LE JOURNAL de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 500 • vendredi 22 décembre 2006
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr

Vos cartes postales de Saint-Germain

Découvrez vite les photos de notre ville adressées au journal par les lecteurs.

▸▸Page 16

500 !

Vous avez en main le numéro 500 du *Journal de Saint-Germain*. Cinq cents numéros et toujours la même ambition : rendre compte régulièrement et fidèlement de l'actualité saint-germanoise. Bravo à toute l'équipe qui relève le défi deux fois par mois, et nous propose un journal agréable à lire et richement illustré.

Dans quelques jours, nous serons une nouvelle fois réunis, en famille ou avec des amis, à l'occasion des fêtes de fin d'année. Temps de réjouissance pour certains, temps où la solitude, les maladies ou le dénuement pèsent particulièrement lourd pour d'autres, ces fêtes sont toujours un moment d'ouverture vers les autres. Pour ne laisser personne sur le bord du chemin, un "Samu social" fonctionne désormais à Saint-Germain en complément de notre dispositif de solidarité, opérationnel toute l'année.

Au nom de toute l'équipe municipale, je vous souhaite d'heureuses fêtes de fin d'année.

Emmanuel Lamy
Maire de Saint-Germain-en-Laye

Transports

Saint-Germain le jour… et la nuit

En reliant Saint-Germain-en-Laye à Paris entre 1 heure et 5 heures du matin, la nouvelle ligne de bus "Noctilien" 153, dont le terminus se trouve place André-Malraux, complète notre offre de transports collectifs.

▸▸Page 3

"Dakar 2007"

Un Saint-Germanois sur la ligne de départ

Du 6 au 21 janvier, Philippe Lecomte participera au Dakar 2007 à bord d'un 4x4 pas comme les autres.

▸▸Page 3

Rendez-vous le vendredi 19 janvier 2007 pour le prochain numéro du *Journal de Saint-Germain*.

Stade Georges-Lefèvre

L'athlétisme sur la bonne piste

Les nouveaux équipements d'athlétisme du stade municipal Georges-Lefèvre donnent aux équipes sportives saint-germanoises les moyens de leurs ambitions.

▸▸Page 9

Plaisirs de découvrir

La bibliothèque multimédia séduit de plus en plus de lecteurs. Depuis son ouverture, il y a un an, le nombre d'inscrits a doublé.

▸▸Page 8

Sommaire

N° 500- 22 décembre 2006

2 ➤ Saint-Germain à la Une. Favoriser la mixité sociale.

3 ➤ Actualité. Un autobus dessert Saint-Germain entre 1 h et 5 h du matin.

4 ➤ Actualité. Au conseil municipal.

5 ➤ Actualité.

6 ➤ Actualité. La XXe édition du Téléthon.

7 ➤ Actualité. Le conte de Noël.

8 ➤ À la Une. Un an après l'ouverture de la bibliothèque multimédia.

9 ➤ A la Une. Les nouveaux équipements d'athlétisme du stade municipal Georges-Lefèvre.

10 ➤ Publicité.

11 ➤ Sports. PSG. Les résultats du 45e palmarès sportif.

12 ➤ Vie locale. Libres opinions.

13 ➤ Loisirs.

14 ➤ Carnet. Économie.

15 ➤ Courrier des lecteurs.

16 ➤ Actualité. Vos cartes postales de Saint-Germain-en-Laye.

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 30 87 20 70
Fax : 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél. : 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Secrétariat de rédaction-révision
Roger Le Quéré

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél. : 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél. : 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél. : 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage : 26 000 exemplaires
ISSN : 0293-8278

▲ Favoriser la mixité sociale ▲ Une pelouse synthétique pour le terrain de football de la Colline ▲ Des bus nocturnes entre Paris et Saint-Germain ▲ Une chasse aux sangliers perturbe la circulation ▲ La nouvelle piste d'athlétisme du stade Georges-Lefèvre ▲ Des écoliers au chevet de la forêt ▲ Le saccage du radar de la rue A.-Priolet.

"Après des années de procédure, l'îlot du parc de la Maison-Verte est enfin fixé sur son avenir", annonce **Le Parisien**.

"Avant 2010, ce site d'un hectare situé à l'angle de la rue Saint-Léger et de la rue des Lavandières, sera transformé en résidence."

"La tâche de l'aménageur, est de construire soixante logements en accession à la propriété, dont la moitié en accession sociale, et cent logements locatifs sociaux." "Pour nous, l'objectif est de favoriser la mixité sociale", *indique la municipalité.*

• Le quotidien souligne par ailleurs que *"le terrain de football municipal de la Colline, dans le quartier du Bel-Air, va bientôt être équipé d'un revêtement moderne : de l'herbe synthétique remplacera la terre battue".*

"Cet équipement va connaître plus de trois mois de travaux à partir du mois de juillet 2007. Durant le chantier, le parc du bois Saint-Léger, actuellement couvert par un terrain de basket et une surface en herbe, va être amélioré pour permettre aux footballeurs de s'adonner à leur passion."

• Le journal rapporte également que *"depuis le 9 décembre, le réseau de transport en commun Noctilien, entre Paris et la banlieue, est passé de trente-cinq à quarante-deux lignes de bus de nuit : six nouvelles lignes* [Ndlr : dont une entre Saint-Germain-en-Laye et la capitale] *sont au départ de Paris, et une septième, transversale, en petite couronne".*

• Le quotidien revient enfin sur *"la chasse aux sangliers organisée le mardi 5 décembre dans la forêt de Saint-Germain. L'Office national des forêts cherche à éradiquer cet animal dans ce massif traversé par de nombreuses routes."*

"La battue a entraîné de sérieuses perturbations sur la RD 190, entre Poissy et Saint-Germain. Des policiers et des gendarmes étaient mobilisés pour gérer le trafic et empêcher les promeneurs de pénétrer dans la forêt. Résultat, il a fallu à certains automobilistes dix bonnes minutes pour traverser la forêt, contre deux habituellement."

Photo d'archives.

Dans les mois qui viennent, le terrain de football de la Colline, au Bel-Air, va être équipé d'une pelouse synthétique.

"C'est une vraie piste d'athlétisme, digne d'une ville comme Saint-Germain-en-Laye, sur laquelle les scolaires, les licenciés et les amateurs pourront s'entraîner dans des conditions optimales au stade municipal Georges-Lefèvre", souligne **Le Courrier des Yvelines.**

Inaugurée le mercredi 6 décembre, *"elle fait vraiment l'unanimité. La piste dernier cri est en tartan. Les aires de lancer ont elles aussi été repensées. Les sautoirs ont également été rénovés ; l'éclairage modernisé. Bref, toutes les pratiques de l'athlétisme sont désormais possibles"* (lire aussi la page 11).

• *"Lundi 27 novembre, les enfants de l'école Giraud-Teulon ont planté des poiriers, des merisiers et des aliers sur une parcelle de forêt située le long de l'avenue Président-Kennedy."*

"Cette opération, lancée par la municipalité en association avec l'Office national de Forêts et l'école Giraud-Teulon, était conçue pour sensibiliser les enfants à la sauvegarde de la nature, voire de la planète."

• L'hebdomadaire rapporte par ailleurs que *"le radar automatique de la rue Albert-Priolet (RN184), à l'entrée de Saint-Germain, a été saccagé à coups de masse dimanche soir".*

"Le ou les malfaiteurs sont activement recherchés par la police. Le préjudice est estimé à 60 000 euros."

Pour sensibiliser les enfants à la sauvegarde de la nature, la municipalité a invité des enfants de l'école Giraud-Teulon à planter des arbres en forêt de Saint-Germain.

Le radar automatique de la rue Albert-Priolet (RN184), qui avait été saccagé dans la nuit du 10 décembre, a été remplacé dans la semaine suivante.

ENTREPOT REGIONAL DE LITERIE
Le grossiste des Particuliers
MATELAS-SOMMIERS
Toutes les grandes marques à prix dépôt !
Epéda BULTEX Simmons TRECA DUNLOPILLO MERINOS PIRELLI

1bis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT
Tél. 01 39 75 47 85 - www.erl.fr
Grossiste ouvert aux particuliers
du lundi au dimanche de 15h à 19h.
Fermé le mardi.

Sur l'agenda saint-germanois…

▲ Vendredi 22 décembre

• Et jusqu'au 24 décembre, à l'atelier-galerie *Studio 1.1*, 11, rue Danès-de-Montardat, de 10h à 19h, exposition-vente de neuf artistes, peintres et sculpteurs.

• Et jusqu'au 24 décembre, grand tirage au sort sans obligation d'achat organisé par l'Union du commerce et de l'artisanat de Saint-Germain-en-Laye. Plus de 10500€ de lots sont à gagner. Pour participer, il suffit de remplir un bulletin (*voir en page 7*) et de le glisser dans l'urne installée dans les magasins participants ou par courrier à la Maison des Associations (3, rue de la République).

▲ Dimanche 24 décembre

• De 10h à 18h, dernier jour du Marché de Noël de Saint-Germain-en-Laye, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro.

▲ Samedi 30 décembre

• Dernier jour pour s'inscrire sur la liste électorale afin de participer aux scrutins organisés en 2007.

Service municipal des élections ouvert au centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye, de 9h à 12h30.

Se munir d'un passeport ou d'une carte nationale d'identité en cours de validité et d'un justificatif récent de domicile.

▲ Dimanche 7 janvier 2007

• Sur la place Christiane-Frahier, en matinée, antiquités-brocante.

▲ Mardi 9 janvier

• En forêt de Saint-Germain, opération de régulation de la faune sauvage par l'Office national des Forêts (ONF).

▲ Lundi 15 janvier

• Et jusqu'au vendredi 19 janvier, Semaine de la santé et de la citoyenneté au lycée Léonard-de-Vinci.

▲ Mardi 16 janvier

• En forêt de Saint-Germain, opération de régulation de la faune sauvage par l'ONF.

▲ Vendredi 19 janvier

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• À l'Espace Paul-et-André-Vera, 2, rue Henri-IV, à Saint-Germain-en-Laye, de 10h à 19h, Salon des Antiquaires. Entrée libre. Cette manifestation se déroule également le samedi 20 et le dimanche 21 janvier.

• De 11h à 12h, "Allô Monsieur le Maire".

• À 20h45, à l'église Saint-Germain, conférence de Madeleine Foisil, ingénieur de recherche honoraire au CNRS, sur le thème : *"Le vœu de Louis XIII, fait historique et religieux"*.

Conférence à l'invitation de l'association *Arts, Cultures et Foi*, à l'occasion de l'anniversaire du vœu de Louis XIII rédigé à Saint-Germain-en-Laye le 10 février 1638, plaçant la France sous la protection de la Vierge. Entrée libre.

• À *La Forestière*, 1, avenue Président-Kennedy, soirée Jazzaudehore avec les *Haricots Rouges*.

Contact : 01 30 61 64 64

▲ Samedi 20 janvier

• À l'Espace Paul-et-André-Vera, 2, rue Henri-IV, à Saint-Germain-en-Laye, de 10h à 19h, Salon des Antiquaires. Entrée libre.

• "Super Soldes d'hiver" toute la journée. Les commerçants pourront installer des étalages devant leur boutique. Aucune rue ne sera interdite à la circulation.

▲ Dimanche 21 janvier

• De 10h à 18h30, au musée Maurice Denis-Le Prieuré (1bis, rue Maurice-Denis), dernier jour pour visiter l'exposition *L'Œuvre dévoilé : Maurice Denis dessinateur*.

• À l'Espace Paul-et-André-Vera, 2, rue Henri-IV, à Saint-Germain-en-Laye, de 10h à 19h, Salon des Antiquaires. Entrée libre.

• "Super Soldes d'hiver" jusqu'à 13h. Les commerçants pourront installer des étalages devant leur boutique. Aucune rue ne sera interdite à la circulation.

▲ Vendredi 2 février

• De 11h à 12h, "Allô Monsieur le Maire".

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement au téléphone Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h (sauf le 5 janvier 2007).

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** *(appel gratuit depuis un poste fixe)*.

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au : **01 30 87 20 10**.

Transports de nuit

Entre 1h et 5h, un autobus dessert Saint-Germain

Le terminus se trouve place André-Malraux, devant le théâtre municipal.

Du nouveau dans les transports de nuit à Saint-Germain-en-Laye ! Vous connaissiez déjà la navette de nuit qui dessert les différents arrêts de bus entre 21h et 1h du matin. Notre offre de transport en commun vient de s'enrichir, depuis le 10 décembre, d'une ligne "Noctilien" qui relie, entre 1h et 5h du matin, c'est-à-dire pendant les heures d'interruption du RER, Saint-Germain-en-Laye à Paris.

Le "Noctilien" 153 reliera dans les deux sens, tous les jours de l'année, Saint-Germain-en-Laye (place André-Malraux, devant le théâtre municipal Alexandre-Dumas) à Paris Saint-Lazare, avec une fréquence d'un bus par heure.

La ligne desservira la gare Saint-Lazare, l'Étoile, la Porte Maillot, la Grande Arche de la Défense puis les gares de Nanterre-Préfecture, Nanterre-Université, Rueil-Malmaison, Chatou, Le Vésinet, Le Pecq et Saint-Germain-en-Laye. La tarification appliquée demeure identique à celle de la journée.

Urgence sociale

Le "Samu" social aide les plus précaires

Pour venir en aide aux personnes en grande précarité à Saint-Germain-en-Laye, un dispositif nommé "maraude sociale" a été créé en avril 2006. Il a été confié à Anne-Sophie Amart, jeune travailleur social riche d'une forte expérience dans le "Samu Social".

Elle est notamment présente dans la rue pour entrer en contact avec les personnes sans domicile fixe, en rupture avec la société, et ainsi recréer des liens. En partenariat avec l'ensemble du réseau social saint-germanois (institutions et associations), elle cherche à faire évoluer les situations et orienter les personnes vers les structures les plus adaptées pour résoudre leurs problèmes.

Aujourd'hui, le contact a été noué avec une trentaine de personnes, majoritairement des hommes. Une dizaine de personnes ont bénéficié d'un suivi personnalisé (logement, cure de désintoxication…).

• **Contact : 01 30 87 23 62.**

Anne-Sophie Amart est chargée de la maraude à Saint-Germain. Elle vient en aide aux plus précaires. Elle possède une grande expérience de l'urgence sociale.

Une aventure humaine au cœur de l'Afrique

Philippe Lecomte est déjà au volant

Le 16 décembre, sur la place Christiane-Frahier et sur le parvis du château, vous avez pu découvrir le 4x4 avec lequel le Saint-Germanois Philippe Lecomte va participer au Dakar 2007. Son véhicule (un Touareg HRT) n'est pas un 4x4 comme les autres : *"C'est un prototype composé d'un châssis tubulaire et d'une coque composite en polyester, PVC et nid d'abeilles"*, explique son pilote.

Le départ de l'épreuve sera donné à Lisbonne (Portugal) le 6 janvier. L'arrivée est prévue à Dakar (Sénégal) quinze jours plus tard. Bonne route Philippe!

L'équipe de l'agence souhaite à tous les lecteurs de joyeuses fêtes

47, rue André Bonnenfant
78100 St-Germain-en-Laye
01 39 73 84 40

www.guy-hoquet.com

GUY HOQUET
L'IMMOBILIER
RESEAU NATIONAL D'AGENCES PARTENAIRES

Conseil municipal

L'impulsion en faveur du logement social fait l'unanimité

Le logement social a constitué l'un des dossiers clés, avec le vote du budget primitif de la Ville pour l'année 2007 (*lire ci-dessous*), de la réunion du conseil municipal, le jeudi 14 décembre 2006, à l'Hôtel de Ville.

Cette réunion s'est déroulée alors qu'aucun conseiller municipal n'était absent, ce qui témoigne de la santé de notre démocratie locale.

La Ville de Saint-Germain-en-Laye, désormais propriétaire d'environ 10000 m² rue Saint-Léger, va procéder à leur aménagement en y faisant construire des immeubles de logements, selon trois axes directeurs forts, conformes à notre Plan local d'urbanisme : la mixité sociale, la haute qualité environnementale et la qualité d'insertion dans le site.

Il est prévu de construire cent soixante logements : cent logements locatifs sociaux; trente logements en accession sociale à la propriété ; trente logements en accession libre.

Le projet retenu est le projet du groupement représenté par *Sodearif* (en association avec *Kaufman et Broad*, *Logirep*, *Perl* et *Habitat et Humanisme*) pour un montant de 8 860 000 € HT.

Les futurs immeubles répondront aux critères de Haute Qualité Environnementale, la désormais fameuse HQE. Cette démarche tend à améliorer la durabilité de la construction, mais aussi le fonctionnement quotidien des immeubles (choix des matériaux, orientation des bâtiments, mode de chauffage, récupération des eaux pluviales…).

La qualité architecturale est aussi une exigence forte de la Ville de Saint-Germain-en-Laye. Le projet retenu affiche une cohérence globale, sans distinction de la qualité sociale ou libre des logements, et son intégration dans le site est particulièrement soignée.

Une cité-jardin naîtra à l'angle de la rue Saint-Léger et de la rue des Lavandières. En haut : vue depuis la rue Saint-Léger. En bas : l'insertion dans le site.

Enfin, l'aménagement autour des immeubles mettra en scène la source de Bouvet dans le cadre de la mise en valeur paysagère du site.

C'est donc une petite "cité-jardin" qui verra le jour le long de la rue Saint-Léger, que le maire a présentée aux riverains lundi 18 décembre à l'école du Viaduc.

Conserver nos logements sociaux

La Ville a récemment exercé son droit de préemption sur un ensemble immobilier appartenant aux *Charbonnages de France* situé 2 bis, rue de Turenne, en vue de la préservation de logements sociaux et de leur classement en type PLS (prêts locatifs sociaux). Une consultation a été lancée auprès de bailleurs sociaux en vue de la rétrocession de ce bien immobilier.

La société d'HLM *Le Foyer pour Tous* a proposé d'acheter au prix de 6 300 000 €.

La Ville est sollicitée pour l'octroi de sa garantie pour deux emprunts d'un montant respectif de 4 700 000 € et 300000€ que *Le Foyer pour Tous* va contracter.

Ces deux dossiers, qui contribuent à préserver la mixité sociale et entre les générations dans l'habitat saint-germanois ont été votés à l'unanimité du conseil municipal.

• La prochaine réunion du conseil municipal se déroulera le 8 février 2007 à 21 h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise, à Saint-Germain-en-Laye). Les séances sont publiques et ouvertes à tous.

Pas de recours à l'emprunt !

Le budget primitif 2007, voté à une très large majorité par le conseil municipal, se caractérise par des investissements maintenus à un niveau significatif, des taux de fiscalité locale très bas et inchangés, une constance dans le contrôle des dépenses de fonctionnement et, pour la première fois dans l'histoire contemporaine, aucun recours à l'emprunt, comme l'a souligné Maurice Solignac, maire adjoint chargé des Finances.

Les tarifs des services municipaux augmenteront de 2 % en moyenne cette année.

Le montant total des subventions aux associations est en progression, dont + 40000€ pour La Clef, + 9426€ pour La Soucoupe, + 5000€ pour l'Agasec (centres Saint-Léger et Schnapper).

Pour la deuxième année consécutive, seuls les quatre élus d'opposition du groupe "Saint-Germain Gauche Plurielle" ont voté contre le budget primitif 2007 proposé par la majorité municipale.

Budget de la Ville

Le budget primitif de la commune de Saint-Germain-en-Laye en 2007 s'équilibre en recettes et en dépenses à **74 050 389 €**.

SECTION D'INVESTISSEMENT
Recettes et dépenses : **20 627 002 €**.

SECTION DE FONCTIONNEMENT
Recettes et dépenses : **53 423 387 €**.

Budget de l'assainissement

Le budget primitif de l'assainissement s'équilibre en recettes et en dépenses à **838601 €** (investissement : **377 860 €** ; fonctionnement : **460741 €**). La redevance d'assainissement est maintenue à **0,1020 €** le mètre-cube.

Subventions aux associations

Le montant des subventions s'élèvera cette année à **2 345 060 €**, en hausse par rapport à 2006 (+1,5 % environ). Sont subventionnées les associations saint-germanoises œuvrant à l'intérêt général qui en font la demande. Chaque année, le montant des subventions est réajusté, association par association, en fonction des besoins réels tels qu'ils ont pu être vérifiés.

Centre hospitalier intercommunal

Des praticiens vigilants pour l'avenir

Des médecins de l'hôpital de Saint-Germain, réunis au sein du collectif "*Sagesse*", ont fait part de leur inquiétude sur l'avenir de notre hôpital au cours d'une conférence de presse, le jeudi 14 décembre à la Maison des Associations de Saint-Germain-en-Laye.

Ces professionnels de santé, engagés depuis de nombreuses années pour maintenir l'hôpital de Saint-Germain parmi les meilleurs établissements d'Île-de-France, redoutent que le site de Saint-Germain soit fragilisé par la nouvelle organisation qui sera effective à la fin de l'année 2006.

Le plan "Hôpital 2007" comprend en effet un volet "gouvernance hospitalière" qui réforme l'organisation interne de l'hôpital en créant notamment de nouvelles entités juridiques – "les pôles d'activité" – en remplacement des services et départements.

Cette réforme entraîne un renforcement du pouvoir de la direction au détriment de celui du conseil d'administration où siègent les élus.

Respecter le projet médical

Pour les médecins de "*Sagesse*", les sites de Saint-Germain-en-Laye et de Poissy sont aujourd'hui dans des situations très différentes.

Selon eux, la réorganisation en pôles transversaux conduira à "*l'inefficacité, par l'association de pratiques, organisations et productivité très différentes; la confusion, par le mélange de résultats financiers très différents; la paralysie par l'association de structures éloignées et non volontaires*".

Les médecins dénoncent également le déséquilibre de la représentation de la communauté médicale saint-germanoise par rapport à celle de Poissy au sein des nouveaux pôles d'activité, et les conditions de mise en œuvre de la nouvelle organisation, jugées "précipitées".

À terme, les médecins de *"Sagesse"* craignent de nouveaux transferts de personnel et de matériel vers Poissy, en contradiction avec le projet médical adopté à l'unanimité en 2004, qui prévoit un développement équilibré des activités sur les deux sites.

Leur plaidoyer pour une gouvernance impartiale a été remis à l'autorité de tutelle de l'établissement, l'Agence régionale de l'hospitalisation (ARH) d'Ile-de-France.

Des agents à l'honneur

La remise de la Médaille d'honneur régionale, départementale et communale (l'équivalent des médailles du travail pour le service public) aux agents du site de Saint-Germain-en-Laye du centre hospitalier intercommunal s'est déroulée le mardi 5 décembre. Les agents partant à la retraite ont également été mis à l'honneur à cette occasion.

Or

M^mes^ Irma Amusan, Dominique Bouju, Josiane Catesson, Chantal Dinet, Denise Duprey, Marie-Christine Fernandez, Annick Gave, Danielle Guillemard, Marie Lefèvre, Chantal Masson, Françoise Maybon, Bernadette Paul, Annie Peltier, Bernadette Renault, Martine Sanquer, M^lle^ Maryse Solas et M^me^ Anne-Marie Walter.

Vermeil

M^mes^ Annie Amacin, Michèle Aubert, Bernadette Benoît, Marie-Lise Bonnal, Albertine Chabot, Françoise Deffontaines, M. Claude Delpech, M^mes^ Sylviane Dembczak, Sylviane Dupuis, MM. Daniel Étienne, Georges Fourrez, Jean Garcia, M^mes^ Martine Gatineau, Évelyne Guermonprez, Nicole Guillebaud, M. Roger Homespun, M^mes^ Marie-Françoise Jeudi, Danièle Lechardoy, MM. Dominique Leclercq, Philippe Lhuillier, M^mes^ Madeleine Menand, Martine Mignard, Liserie Montovert, Jacqueline Mornet, Bernadette Rilos, Félicité Rivano, Marie-José Watremez.

Argent

M^me^ Michèle Benkoula, M^lle^ Évelyne Bonvalet, M. Yves Brette, M^mes^ Catherine Buch, Dominique Debeauce, Béatrice Gatti, M. Candide Gros Desormeaux, M^mes^ Annie Guedas, Marie-Thérèse Hall, Dominique Hordelalay, Catherine Leclerc, Brigitte Malledant, M. Patrice Michel, M^me^ Isabelle Parreira, M^lle^ Chantal Robert, M^mes^ Jeanine Sourdin et Odile Vissouarn.

À l'issue de la cérémonie, le mardi 5 décembre à l'hôpital de Saint-Germain.

Site internet de la Ville

Une vidéo en langage des signes

Le site internet officiel de la Ville de Saint-Germain-en-Laye vient encore d'améliorer son accessibilité aux personnes handicapées en facilitant, à l'attention des personnes sourdes et malentendantes, l'accès à l'information administrative.

Dans un film vidéo réalisé avec le concours de l'association "Guide Caro", disponible dès la page d'accueil, une présentatrice explique en langage des signes les démarches pour s'inscrire sur la liste électorale (avant le samedi 30 décembre à 12h30).

Le site internet de la Ville de Saint-Germain-enLaye propose également le plan d'accessibilité de la voirie communale (hauteur des trottoirs au niveau des passages piétons, pentes des rues…) réalisé par l'association "Mobile en Ville" avec le concours de l'association "Trait-d'Union pour la solidarité" (Ford) et les bénévoles du groupe de travail sur le handicap.

www.saintgermainenlaye.fr

Une vidéo en langage des signes est disponible sur le site internet de la Ville.

Intégration

Aimée Mendy : "fière d'être française"

Un témoignage d'une qualité et d'une humanité exceptionnelles ! Invitée d'un café-citoyen, Aimée Mendy, française d'origine africaine, est venue témoigner de son parcours d'intégration réussi en France, le samedi 16 décembre. Aimée Mendy est aujourd'hui attachée de direction aux relations institutionnelles Afrique dans un groupe international.

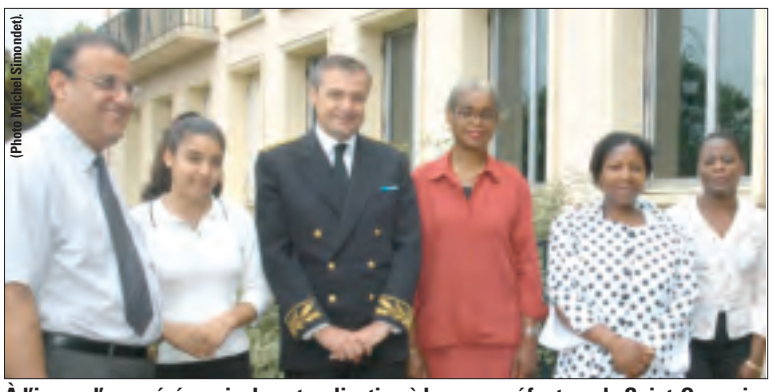
Ses racines familiales se trouvent en Guinée-Bissau, avant une première émigration au Sénégal. C'est dans les années soixante que son père arrive en France pour travailler dans l'industrie automobile. Elle a ainsi été élevée dans un village normand.

Pour Aimée Mendy, un des principaux freins à l'intégration demeure la vie en huis clos qui favorise le communautarisme. *"Je suis frappée par le manque de communication dans notre pays. Chacun reste dans son quartier, qu'il s'agisse d'une cité ou d'un quartier favorisé, et personne n'échange. Pour les personnes immigrées ou issues de l'immigration, il y a une grande tentation à rester entre elles en se disant* «restons entre nous, nous serons plus forts». *Mais il ne s'agit jamais que d'un dangereux repli sur soi qui ouvre un boulevard aux faux prophètes…"*

Française originaire d'Afrique, Aimée Mendy a participé à un café-citoyen rue de Pologne, le samedi 16 décembre.

Aymée Mendy a également expliqué le sens de son témoignage : "*Je veux faire bouger les choses, montrer que les personnes issues de l'immigration peuvent être des Français comme les autres. J'aime la France, je suis fière d'être française. Je travaille, j'élève mes enfants : je suis comme tout le monde.*"

Pour favoriser l'intégration des personnes issues de l'immigration, outre une représentation générale plus valorisante, notamment dans les médias, Aimée Mendy pense que l'effort doit être mis sur les enfants et la réussite de leur scolarité : "*Les enfants ne peuvent pas réussir seuls. Il est nécessaire que leurs parents comprennent comment fonctionne l'école et motivent leurs enfants en leur montrant leur intérêt à réussir leurs études.*"



(Photo Michel Simondet)

À l'issue d'une cérémonie de naturalisation à la sous-préfecture de Saint-Germain-en-Laye en juin 2006. Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de l'arrondissement de Saint-Germain-en-Laye, au milieu des nouveaux Français ; 2731 décrets de naturalisation ont été remis en 2006 dans notre arrondissement.

Réception

Les médaillés du travail distingués à l'Hôtel de Ville

Les Saint-Germanois médaillés du travail ont été reçus à l'Hôtel de Ville le samedi 2 décembre par Emmanuel Lamy et Thérèse Fuchs, maire adjoint en charge des Ressources humaines et des Affaires administratives. La médaille d'argent récompense vingt ans d'activité, la vermeil trente ans, l'or trente-cinq ans et le grand or quarante ans.

Argent

MM. Jacques Baillet, Nicolas Barret, M[me] Sylvie Bellanger-Noël, MM. Claude Beltrando et Francis Bouvet, M[me] Jeanne Cabillic, MM. Dominique Desdouits et Dominique Deviot, M[mes] Christiane Faucheux, Francine Fontaine, Bernadette Fossati, Véronique Galmiche et Élisabeth Gauchery, MM. François Gaudichon, Jacques Guibert, Christian Heinschild, Frédéric Herbaut et Patrick Huby, M[me] Valérie Korbut-Evesque, MM. Sylvain Lelu, Jean-Bernard Lemaire, Éric Maigne, Gérard Mardine, M[me] Nathalie Marestin, MM. Roland Massuda, Claude Minier, Philippe Mougenot et Paul-Alain Mulner, M[me] Catherine Rivet, M. Philippe Tieghem, M[me] Aline Vala, M. Thierry Valentin.

Vermeil

M[me] Catherine Aubry, MM. Patrick Bele et Djelloul Brahimi, M[me] Josette Bridda, MM. Mouloud Chouaib, Guy Debien et Jean-Louis Delaporte, M[me] Françoise Gardere, M. Christian Kerscaven, M[mes] Ileana Kivu et Christine Lacour, MM. Jean-Claude Lechevallier et Philippe Lefol, M[mes] Régine Leley et Christine Lengagne, MM. Jean-Loup Maistre et Jean-Jacques Maupetit, M[me] Michèle Patier, M. Bruno Plaire, M[me] Sylvie Reynal, MM. Sadek Sebai, Philippe Sentenac et René Tabary, M[me] Christine Troadez.

Or

M[lle] Marie-Christine Buvat, MM. René Cartier, Philippe Chausset, Éric De Bure, Jean-Claude Deglas et Alain Desclosayes, M[mes] Anne Desvignes et Annie Feneyrol, MM. Pierre Glanzmann, Jean-Pierre Guy et Jean-Louis Jumeau, M[me] Danielle Kerherve, MM. Joël Lachevre et Denis Martinot-Lagarde, M[me] Gracia Moreau, MM. Pierre Olivier et Pierre Plonevez, M[mes] Micheline Presle, Nicole Quéméré, Marie-Agathe Rouffaud et Michelle Solak, MM. Christian Volle et Kaddour Yaboubi.

Grand Or

M[me] Élisabeth Choret et M Jean Laichour.

Argent + Vermeil

M[mes] Dominique Barbe et Régine Cetin, M. Jacques Pialat.

Argent + Vermeil + Or

MM. Mohamed Benaceur et François Werkoff.

Vermeil + Or

M[mes] Nicole Feddal et Françoise Schein.

Les travailleurs méritants ont été reçus à l'Hôtel de Ville.

Martial ROCHE
Artisan boucher
BOUCHERIE DU VIEUX MARCHÉ
vous propose pour vos repas de fin d'année
ses meilleures sélections
de volailles fermières Label Rouge
du Gers et des Landes
(dindes, chapons, poulardes, oies…)
de gibiers
de foies gras
de viande extra de 1er choix
et de spécialités bouchères crues
pour une qualité sans pareil
qui feront les délices de votre table
Ouvertures exceptionnelles
dimanches 10, 17, 24 et 31 décembre 2006
12, rue du Vieux Marché - 78100 Saint-Germain-en-Laye
✆ 01 34 51 06 83
Pour un meilleur service, passez commande

XXe Téléthon

La générosité des Saint-Germanois en action

Débutée le vendredi 8 décembre, sur le parvis du château, par le relais non-stop des sapeurs-pompiers de Saint-Germain-en-Laye qui tiraient à la main un dévidoir de 80 kg, la vingtième édition du Téléthon s'est poursuivie les samedi 9 et dimanche 10 décembre.

Au cours de ces trois jours, ce sont 24448 euros qui ont collectés grâce à la mobilisation des Saint-Germanois, qui ont participé de bon cœur aux nombreuses animations organisées en Ville.

Mardi 19 décembre, à la Maison des Associations (MAS), Emmanuel Lamy et Yannick Billiault, le président de la Maison des Associations, ont officiellement remis cette somme à l'Association française contre les myopathies (AFM), en présence de Violaine Boisserie, conseillère municipale chargée de la Vie associative.

• Après le Téléthon, vous pouvez encore faire un don :

- par minitel : 3615 code Téléthon, jusqu'à la fin du mois de décembre (0,34€/min) ;

- sur internet : www.telethon.fr ou www.france2.fr ;

- en envoyant un chèque à l'ordre de l'Association française contre les myopathies Téléthon (BP 1033 - 16001 Angoulême Cedex).

1. Grâce à l'opération "Un bon pour un don" et à leurs impressionnantes démonstrations de secourisme depuis les toits du château, les sapeurs-pompiers ont collecté 1000 euros.
2. Le dimanche 10 décembre, la 5e Marche de l'Espoir a réuni 610 participants dont plusieurs élues comme Anne-Françoise Deschamps, Nacima Salhi, Violaine Boisserie et Jean-Claude Schaeffer.
3. Triathlète surdoué (champion d'Europe 2005 et 2006 de triathlon, et 3e des championnats du Monde), Frédéric Belaubre a pris le départ du "duathlon" de Saint-Germain-en-Laye.
4. Le Tennis-Club des Loges a organisé un tournoi spécialement pour le Téléthon.

JEUNES

La Clef

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

En attendant les travaux…

• **Mardi 30 janvier**, à 21h, "*Bœuf*".
• **Vendredi 2 février**, à 20h30, "*Tous en scène*". Scène ouverte.
• **Samedi 3 février**, à 21h, "*Rock'n'roll*". **The King Khan & BBQ Show + Happy Kolo**.

The King Khan.

• **Vendredi 9 février**, à 21h, "*Courts-métrages*". "**Court mais Trash" n°11** avec Watché Diffusion.
• **Vendredi 16 février**, à 20h30, "*Power rock*". Avec **Fancy + Citadel + Clint.**

La suite de la programmation est en cours. Des informations complémentaires seront données dans le prochain numéro du *Journal de Saint-Germain.*

Stages de janvier 2007

• **Mise en scène**. *Dimanche 28 janvier,* de 14h à 20h. Intervenant : Jérôme Pisani, metteur en scène et pédagogue. Tarif : 50€ pour 6h de stage.
• **Danse orientale - voile**.*Dimanche 28 janvier:* de 14h30 à 17h30, tous niveaux. Intervenante : Léa. Tarif : 30€ pour 3h de stage.
• **Danse hip-hop**. Pour enfants, adolescents et adultes. *Samedi 13 janvier* : enfants 8-12 ans, de 16h30 à 18h30, tous niveaux. Tarif : 15€. *Dimanche 14 janvier* (adolescents et adultes), de 15h à 18h, tous niveaux. Tarif : 25€. Intervenant : Jean-Paul Custos du collectif Tout Konte Fait. Initiation ou perfectionnement au hip-hop

**Ajoutez 9€ d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore.*

Exposition

• **Jusqu'au samedi 23 décembre**, "*Les profs font leur show !*"

Les cinq professeurs d'arts plastiques de La Clef, Sylvie Cohen et Marianne Guyader (sculpture), Laure Isabeth (mosaïque), Sonia Lombardi (peinture) et Véronique Boulanger (céramique), nous invitent à découvrir un bout de leur univers, au travers de productions récentes.

Ce sera une occasion rare pour les élèves et les adhérents, mais aussi pour un large public, de voir l'autre facette de ces artistes qui ont choisi de transmettre au sein de nos cours leur commune passion pour l'art.

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél.: 01 39 10 75 90

Spectacle de Noël

• **Jeudi 28 décembre**, à 15h, au centre socioculturel, spectacle de Noël avec la diffusion d'un film sur grand écran. La projection du film sera suivie d'un goûter à l'intention des enfants. Renseignements : 01 39 10 75 90

Bénévoles

• Nous recherchons encore des bénévoles pour l'aide aux devoirs, tous les soirs de 17h à 19h sauf le mercredi, pour des enfants scolarisés en primaire et collège.

Vacances de Noël

• Le club des ados (11-17 ans) propose diverses activités durant les vacances : boxe éducative, foot en salle, cinéma… Le programme est disponible dès à présent auprès des animateurs Jeunesse en appelant le numéro 01 39 10 75 90.

Le centre de loisirs (6-11 ans) propose également de nombreuses activités : loto, deux nuits au centre pour les anniversaires, patinoire… Le programme est disponible également auprès de la directrice du centre au 01 39 73 41 47.

Agasec - Centre Saint-Léger

2bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Vacances de Noël

• Le centre social sera ouvert durant les vacances de Noël. Le centre accueille les enfants, de 8h20 à 18h, avec leur repas. Attention, les inscriptions sont obligatoires.

Veillée contes

• **Vendredi 22 décembre**, à 20h30 précises, au centre Saint-Léger, *"Veillée contes"*, par les conteurs de Au fil du Conte avec un accompagnement à la harpe de Vanessa Le Doussal.

Ouverte à tous cette veillée concerne les adultes et les enfants accompagnés (à partir l'âge de 6 ans).

L'entrée de la veillée est gratuite. Elle sera suivie d'un pot de l'amitié.

Fin d'année

Le temps des fêtes

Attention : plus que quelques jours pour profiter du Marché de Noël, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro. Ce vendredi, les chalets fermeront leurs portes à 20h. Samedi 23 décembre, le marché sera ouvert de 10h à 19h30 et dimanche 24 de 10h à 18h. Le Père Noël sera bien entendu présent. Ne manquez pas le chalet des automates *"Au pays des ours blancs"*.

D'autres animations vous attendent sur la place Charles-De-Gaulle (manège à l'ancienne) et sur la place du Marché-Neuf (samedi 23 décembre après-midi : Père Noël, orgue de barbarie, spectacle de feu).

Emmanuel Lamy et Anne-Françoise Deschamps, le mercredi 13 décembre au foyer-club Louis-XIV à l'occasion du déjeuner de Noël.

Le maire avec les aînés

Emmanuel Lamy, en compagnie d'Anne-Françoise Deschamps, de Philippe Garnier et de Nacima Salhi, a rendu visite aux seniors saint-germanois à l'occasion des déjeuners et goûters de noël organisés dans les clubs Louis-XIV (13 décembre), Berlioz (18 décembre) et Collignon (20 décembre).

• Les Amis des Petits Frères des Pauvres organisent leur traditionnel réveillon le 24 décembre à 19h à l'Institut Notre-Dame.

• Le Père Noël s'est rendu dans les garderies de Saint-Germain-en-Laye les bras chargés de bonbons et de cadeaux du lundi 11 au lundi 18 décembre.

• Un spectacle féerique : la fontaine de la place Royale sera illuminée, de 17h à 23h jusqu'au début de l'année.

L'Union du commerce et de l'artisanat vous invite à participer à son grand tirage au sort 2006 avec plus de 10500€ de lots à gagner.

Vous avez jusqu'au 24 décembre pour glisser votre bulletin de participation (*ci-contre*) dans l'urne des commerces participants ou le retourner par courrier à la Maison des Associations (3, rue de la République, à Saint-Germain-en-Laye).

Seniors

Les amis de Mica

"Arrivée en 1996, je suis rapidement tombée sous le charme craquant de Saint-Germain-en-Laye" écrit Véronique Fratti en avant-propos de son album *Petits secrets de charme à Saint-Germain-en-Laye*.

Véronique Fratti a mobilisé de nombreux talents saint-germanois pour proposer aujourd'hui ce recueil de photographies légendées.

Dix années saint-germanoises mais une sensibilité d'une native du cru, tant les sites et les moments choisis témoignent d'un attachement sincère à notre cité.

Le parc du château royal, la vigne sous la terrasse, le marché du centre-ville, la forêt, la fête des Loges, la cour Larcher, la place Saint-Pierre… forment une promenade sensuelle, attentive à la courbe d'un toit, au dessin d'un fer forgé, à l'ombre portée d'un chêne ou aux reflets des cuivres…

De très nombreux saint-germanois ont apporté leur concours à la réalisation de cet ouvrage. Parmi eux, citons les photographes Jacques Paray, Miguel Chevalier-Joly, Serge Fistel, René Sliosberg, Éliane Guerrier, Maria Shoeffler, Didier Lindas, Jean-Jacques Beaucolin, Olivier Jean, Daniel Papot, Nicole Conte, Sylvie Restout-Polles, Jean-Charles Ouazana, Jean-Louis Mole, Jean Natta.

L'ouvrage, présenté au public le vendredi 1er décembre à la salle des Arts de la Maison des Associations, est notamment en vente à *l'Univers du livre* (1, rue de Pologne, à Saint-Germain-en-Laye).

Son prix est fixé à 30€ au profit de l'association Mica, qui conduit des actions de solidarité en faveur des seniors saint-germanois.

Conte de Noël

"Espérance"

"A proximité du village d'Hérodion, au sud-est de Bethléem vivait, avec sa famille, un sage berger au milieu de son petit troupeau de brebis.

Les jours et les ans se suivaient sans grande histoire dans cette nature rude, à l'écart des courants de la vie politique, de l'occupation romaine et des contingences des autorités de la région.

Une de ses brebis, sa préférée, mit au monde un superbe petit agneau dont la vigueur s'exprima dès sa naissance.

À l'aventure

Ce jeune mâle était un futur bélier et il lui donna comme nom Espérance.

Le désir impératif de vie l'attacha à sa mère dont il téta goulûment le lait qu'elle lui offrait généreusement.

Ayant pris de l'assurance, le temps du sevrage lui donna des envies d'indépendance.

Un beau matin, hors d'attention du troupeau et de son pasteur, il s'éloigna du pacage protecteur et se lança à l'aventure. Son paysage familier disparu, il se trouva plongé dans une tourmente qu'il n'avait pas imaginée et faillit être piqué par un scorpion. Plus loin, il échappa de justesse à l'attaque d'un serpent.

Son instinct lui permit également de s'éloigner d'un chacal en entendant de loin le jappement de ce dangereux carnassier.

Enfin, épuisé par l'aventure et les rayons du soleil, il se blottit à l'ombre d'un épineux et sombra dans un profond sommeil.

Le berger, constatant sa disparition, le chercha en vain, se lamentant de sa perte.

Or, nous étions le 24 décembre. La journée avait été pénible et tout ce petit monde glissa insensiblement dans la sérénité d'une nuit apaisante.

L'étoile du berger

Le ciel, contemplé par notre berger, était calme et lumineux.

Tout à coup, une étoile attira son attention, captiva sa pensée, l'invitant sans qu'il puisse y résister, à prendre la route avec son troupeau et à marcher en direction de Bethléem, petite ville à proximité de son lieu de vie.

Quelle ne fut pas sa surprise en trouvant au passage, dans un coin, son jeune agneau, Espérance, lové sur lui-même, plongé sans doute dans des rêves de quiétude.

Il le prit délicatement dans ses bras et continua son chemin.

Révélation

Arrivé à Bethléem, l'étoile installée au dessus d'une étable le fit s'approcher.

Il y découvrit un Nouveau né encadré de sa Maman, une jeune femme d'une merveilleuse beauté et de son Père, homme grave et recueilli.

Un bœuf et un âne étaient en fond de décor.

Par impulsion, il s'approcha de cette famille si humblement révélée au Monde.

Il déposa Espérance, l'agneau perdu et retrouvé, tout près de l'Enfant annoncé, en don d'Amour vivant, simple offrande de cœur".

Claude PÉPRATX

Amis du Vieux Saint-Germain

Sur de bons rails…

La volonté d'aménager et d'embellir les entrées de ville est une préoccupation constante à Saint-Germain. Déjà, à l'occasion de l'arrivée du train au pied de Saint-Germain, en 1837, des escaliers sont construits pour faciliter l'accès à notre ville… Le numéro 43 du *Bulletin des Amis du Vieux Saint-Germain*, qui publie notamment les actes du colloque *La ligne Paris - Saint-Germain dans le réseau ferroviaire de l'Ouest parisien*, est disponible actuellement dans le commerce au prix de 15€.

Contact : 01 39 73 73 73

Un an après son ouverture

La bibliothèque multimédia tient toutes ses promesses

Voilà un an, la bibliothèque multimédia de Saint-Germain-en-Laye ouvrait ses portes (coulissantes) dans le Jardin des Arts, à côté du théâtre municipal. Douze mois plus tard, un bilan très satisfaisant peut être présenté. Animations pour les adultes et les enfants, consultations et prêts de livres, de disques, de films, accès à internet, accueil du public scolaire, large choix de quotidiens et de magazines… : la bibliothèque multimédia tient toutes ses promesses ! Elle est devenue le lieu de vie et d'animation espéré par ses concepteurs et adopté par les Saint-Germanois.

Les collections de CD se trouvent au rez-de-chaussée.

Notre bibliothèque, qui fonctionne en réseau avec celle du Bel-Air, comptait cette année sept mille inscrits ! En un an, elle a doublé sa fréquentation. Tous les mois, entre trois mille et trois mille cinq cents personnes empruntent des documents !

Pour Anaël, jeune Saint-Germanoise de 19 ans, la bibliothèque multimédia représente un havre de paix dans lequel elle aime venir découvrir de nouveaux auteurs : "*Cela n'a rien à voir avec l'ancienne bibliothèque. Ici, j'aime l'architecture du bâtiment, le design intérieur, le fait que les disques soient plus accessibles, et j'apprécie énormément les salles de travail*". Pour cette élève en prépa physique-chimie, c'est en effet important. Les salles de lecture sont très fréquentées par les étudiants, de septembre à juin.

Une pile de livres à la main, prêts à être enregistrés (un polar, un roman de science fiction, deux ouvrages de Frédéric Beigbeder), Anaël, qui aime tous les styles musicaux, consulte les bacs du rez-de-chaussée (classique, jazz, rock, chanson, musique du monde) à la recherche d'un bon CD.

La bibliothèque multimédia, c'est aujourd'hui autour de cinquante mille ouvrages (et quinze mille au Bel-Air), environ sept mille cinq cents CD et près de deux mille DVD ! Le retard de notre ville en matière de lecture publique est désormais rattrapé. Et l'exemple saint-germanois est imité par les villes voisines.

En fonction d'un thème par trimestre (actuellement : *"Invitation aux voyages"*), l'équipe de la bibliothèque développe la visibilité des collections en exposant une sélection d'ouvrages à différents endroits des trois niveaux accessibles au public. C'est une manière de donner leur chance à des livres qui pourraient être ignorés sur leurs rayonnages…

Avec une cinquantaine de classes accueillies cette année, la bibliothèque multimédia a développé le plaisir de lire chez les enfants.

Par exemple, les élèves de six classes de CE2 travaillent actuellement à raison de cinq séances d'une heure et demie sur le thème du roman. Huit à dix livres sont présentés par séance.

Les différentes animations pour les petits (l'heure du conte) ou les adultes (la récente lecture-spectacle consacrée à l'écrivain Henry Bauchau est encore dans tous les esprits), les expositions temporaires (récemment : *"Carnets asiatiques"*, photographies de Stéphane Louis) attirent et fidélisent un public de plus en plus nombreux.

Bibliothèques en réseau

La possibilité d'emprunter et de rapporter les ouvrages indistinctement sur les deux sites (multimédia et George-Sand) est un "plus" apprécié des lecteurs.

La gestion des collections est assurée automatiquement par un système associant deux fonctionnalités, prêt et antivol, appelé la RFID (Radio frequency identification, développé par 3M France).

Le catalogue de la bibliothèque est accessible à distance par internet via le site officiel de la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Cela permet notamment de réserver des documents et de savoir si un document est disponible pour l'emprunter.

Les vingt et un ordinateurs permettent de consulter sur place le catalogue en ligne et d'accéder aussi à de nombreuses sources d'information.

La carte de lecteur permet d'emprunter quatre livres, cinq revues et trois CD, un DVD pour trois semaines, renouvelables une fois (inscription nécessaire).

La bibliothèque multimédia est accessible à tous, pour toutes les consultations (papier ou numérique), sans inscription préalable.

Instant de détente et de lecture au premier étage, celui de la jeunesse.

Le bâtiment s'étend sur 2500 m². Il jouit d'une lumineuse transparence.

Adresse

La bibliothèque multimédia, dans le Jardin des Arts, place André-Malraux, est ouverte le mardi et le vendredi, de 12h à 19h, le mercredi et le samedi, de 10h à 18h. Accueil des groupes le jeudi.

Tél. : 01 70 46 40 00

La bibliothèque George-Sand, 44, rue de l'Aurore, dans le quartier du Bel-Air, est ouverte le mardi et le jeudi, de 14 h 30 à 18 h 30 ; le mercredi et le samedi, de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 18 h.

Tél. : 01 70 46 40 09

Personnes handicapées

La bibliothèque multimédia propose un service de prêt à domicile pour les personnes âgées, handicapées, à mobilité réduite, et des livres en gros caractères pour les personnes malvoyantes.

Tarifs 2007

Un tarif unique est appliqué pour emprunter tous les supports (livres, CD, DVD) valable dans les deux bibliothèques du réseau saint-germanois (multimédia et George-Sand, au Bel-Air). La gratuité est appliquée pour le secteur jeunesse (enfants saint-germanois jusqu'à 14 ans révolus) et pour les demandeurs d'emploi.

L'abonnement familial s'étend à partir de deux personnes d'un même foyer, quel que soit l'âge des adhérents.

Adultes : 23,50€ ; scolaires, étudiants de moins de 26 ans et personnes de plus de 65 ans saint-germanois : 15,30 € ; familles saint-germanoises : 35,70€ ; scolaires et étudiants hors Saint-Germain : 20,40€ ; familles hors Saint-Germain : 56,10€.

Wi-Fi

Des bornes Wi-Fi permettent d'accéder gratuitement à internet à partir d'un ordinateur portable personnel équipé.

Il n'est pas nécessaire d'être abonné pour bénéficier de ce service.

Des ouvrages en gros caractères sont disponibles au deuxième étage.

Au stade municipal Georges-Lefèvre

L'athlétisme sur la bonne piste

"Super", "génial", "extra"…, les enfants de l'école d'athlétisme du Club athlétique de l'Ouest (CAO) ne tarissent pas d'éloges sur les nouvelles installations sportives du stade municipal Georges-Lefèvre *(lire par ailleurs)* qui sont ouvertes aux athlètes depuis le mois d'octobre 2006.

Conformes aux normes de la Fédération française d'athlétisme, *"elles étaient attendues depuis quarante ans !"*, souligne d'emblée Michel Delaunay, le président du CAO.

La nouvelle piste en "tartan" est souple, adhérente et praticable toute l'année.

L'envie de bien faire

Pour Valentine, une Saint-Germanoise de 6 ans qui aime la course à pied, *"la nouvelle piste est souple, belle et ne fait pas mal aux pieds même si l'on court longtemps"*.

Même constat chez Antoine (9 ans), Saint-Germanois lui aussi, qui *"adore le sprint et a vraiment envie de se donner à fond sur la nouvelle piste débarrassée de ses trous, de ses cailloux et de sa poussière"*.

Jérémy (9 ans) est un adepte du saut en longueur et du triple saut. *"Avant, c'était difficile de bien prendre son élan, surtout s'il avait plu. Une fois, je suis tombé et j'ai saigné du genou à cause des graviers et des bosses."*

adhérence de la piste. *"Ça ne glisse pas ; et, en plus, on peut courir toute l'année, même après la pluie."*

Une satisfaction unanime

Les enfants ne sont pas les seuls à se féliciter de ces équipements. Ainsi Azeline Martino, une athlète chevronnée qui encadre l'école d'athlétisme, espère rapidement battre son record sur 1500 m (4'46") grâce aux nouvelles conditions d'entraînement. *"Mon but est d'approcher les 4'30."*

"Les nouvelles installations donnent envie aux athlètes, quel que soit leur âge, de mieux faire. Ils sont tous plus motivés et plus appliqués", commente Michel Delaunay. *"Les bons résultats ne devraient pas tarder Deux jeunes Saint-Germanois sont d'ailleurs qualifiés pour les prochains championnats de France qui se dérouleront au mois de février. Désormais, à Saint-Germain, l'athlétisme est sur la bonne piste."*

Sur le nouveau sautoir, Jérémy s'envole.

La nouvelle piste donne encore plus envie de courir à Valentine.

Qu'il s'agisse de Juliette, Azeline ou Antoine *(de gauche à droite)*, les adeptes de l'athlétisme sont ravis par les nouveaux équipements.

Des moyens pour nos ambitions sportives

• Le stade municipal Georges-Lefèvre fait l'objet d'investissements réguliers dont ont encore témoigné récemment :

- le nouveau terrain de hockey et sa nouvelle tribune ;
- les terrains de football synthétiques ;
- la construction d'un quatrième court de tennis couvert.

• Par ailleurs, le stade de football de la Colline, au Bel-Air, va à son tour être rénové en profondeur : l'actuelle surface (dite "stabilisée") va être remplacée par un terrain synthétique de toute dernière génération, qui aura notamment l'avantage d'être praticable quelles que soient les conditions météorologiques.

Les travaux devraient débuter au mois de juillet prochain.

Cinq couches pour une piste

Après avoir effectué une quinzaine de tours de piste, Roger Gicquel n'a eu qu'un seul mot : ***"C'est parfait"***.

• La nouvelle piste d'athlétisme du stade municipal Georges-Lefèvre se compose de cinq couches :

- une résine synthétique rouge dite "tartan" (7,5 mm d'épaisseur) adhérente et résistante à l'usure ;
- une résine noire amortissante (7,5 mm) ;
- deux enrobés (3 cm) pour le profil de la piste qui est inclinée de l'intérieur vers l'extérieur) ;
- une couche de graviers (7,5 cm).

• Sportif saint-germanois bien connu, qui a notamment été entraîneur puis président du CAO, Roger Gicquel a vécu beaucoup de bons moments sur la piste du stade Georges-Lefèvre mais il reconnaît toutefois qu'il était *"urgent de la remplacer. La première piste (en mâchefer), qui mesurait 500 m de long, avait été créée en 1921."*

"En 1960, elle a été remplacée par une installation en pouzzolane (une roche volcanique) qui a été régulièrement entretenue mais jamais rénovée."

• Le coût global des travaux, qui comprend également la création de deux aires de saut en longueur, d'une aire de saut à la perche et de lancer de poids, et le renforcement de l'éclairage, s'est élevé à 800000€ qui sont financés par la Ville de Saint-Germain-en-Laye, le Département des Yvelines et la Région Île-de-France (à hauteur de 321000€).

Une forte implication

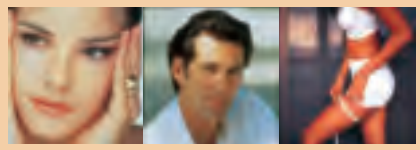
Les nouveaux équipements du stade municipal Georges-Lefèvre ont été inaugurés le mercredi 6 décembre par Emmanuel Lamy, Roselle Cros, premier maire adjoint et conseillère régionale, Maurice Solignac, maire adjoint chargé des Finances et conseiller général, Philippe Pivert, maire adjoint chargé de la Jeunesse et des Sports, et Jacqueline Penez, conseillère régionale.

COMMUNIQUÉ PUBLICITAIRE

MÉDECINE ESTHÉTIQUE

CE QU'IL FAUT SAVOIR

Les derniers développements de la médecine esthétique permettent à chacun, par des moyens simples et efficaces, d'obtenir les quelques améliorations esthétiques nécessaires pour changer ou pour entretenir son apparence. Cependant, il est indispensable d'être bien informé afin de faire les bons choix techniques.



QUELQUES NOUVEAUTÉS QUI ONT FAIT LEURS PREUVES

Mieux que la lipo-aspiration ?

La Médisculpture®

Les chercheurs ont découvert que certaines dilutions d'eau distillée pouvaient détruire les cellules graisseuses en les faisant gonfler jusqu'à la rupture. A partir de ces travaux, les médecins ont mis au point une technique simple : elle permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas graisseux localisés qui déforment l'harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Expérimentée depuis quelques années en milieu hospitalier, cette méthode consiste pour le médecin à injecter le sérum hypoosmolaire, grâce à une simple seringue, dans la masse graisseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent, la graisse s'élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses. Cette nouvelle technique, simple et efficace, permet d'enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Une innovation biotechnologique a permis d'améliorer la rapidité d'évolution de ce traitement en éliminant, préalablement et sans douleur, le stock de graisse amassée dans les cellules graisseuses. Il s'agit d'un appareil qui ressemble à un scanner et sous lequel il faut rester pendant une heure. Ces deux techniques se complètent parfaitement. Ensuite, le praticien procède à l'infiltration hypoosmolaire afin de détruire les cellules graisseuses et garantir l'absence de récidive des volumes, puisque la graisse ne pourra plus, ainsi, être stockée. Cette méthode globale permet de traiter dans le même temps la surcharge graisseuse et le problème circulatoire souvent associé. Il faut se rappeler que la distension cutanée prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui peuvent endommager l'élasticité cutanée. Il n'est d'ailleurs plus question désormais de traiter le problème graisseux sans s'occuper en même temps de l'état de la peau. Des techniques de complément traitent, si nécessaire, les peaux relâchées, sans bistouri. Enfin, on ne prévoit pas d'arrêt de travail même s'il existe rarement quelques bleus et quelques courbatures dans les heures qui suivent le traitement. Il est probable que tous les gens choisiront ce traitement pendant les vingt ans qui viennent.

Séance de Médisculpture®: élimination des graisses localisées.

L'épilation laser

Les lasers médicaux de classe IV sont très efficaces. Il en existe plusieurs (Diode, Alexandrite...). Ce qu'il faut savoir, c'est que ces lasers sont des prescriptions médicales, qu'il n'est pas possible de traiter les poils blancs et que les résultats sont immédiats. Enfin, rappelons qu'il faut plusieurs séances qui varient de cinq minutes à deux heures en fonction de l'importance des surfaces traitées et qu'aucune indisponibilité n'est à prévoir. Cette méthode d'épilation au laser est certainement une des grandes révolutions esthétiques de ces dernières années. Il est essentiel, si on veut vraiment avoir des résultats, d'utiliser un vrai laser, donc uniquement sous contrôle médical, ce qui n'est malheureusement pas toujours le cas.

Mieux que le lifting ?

Le P.M.R. : (Protocole Médical de Rajeunissement)

Depuis quelques années, rajeunir son apparence n'est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s'exerce entre la chirurgie et la médecine.
Les deux méthodes sont efficaces mais différentes. La première, tout le monde la connaît ; il s'agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont l'efficacité n'est plus à prouver, même si cela n'est pas notre conseil. Si vous aviez le cou très détendu, c'était la solution.

La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l'appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle va vous permettre, en quatre phases séparées chacune d'une quinzaine de jours, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode, très performante et naturelle, retend la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, le relâchement, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres…), les rides et ridules ainsi que l'éclat, les taches pigmentaires et les varicosités. Pour chaque patiente, un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine laser, fils, H.F et injections. Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d'être efficace, offre d'autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif, plus efficace, plus naturel et moins coûteux. Cela dit, les résultats sont souvent spectaculaires, même s'ils sont naturels et c'est pour cela qu'on préconise une réalisation en quatre étapes. Ceux qui le souhaitent peuvent, en fait, le réaliser en une seule séance. On recommence ce traitement en fonction de son vieillissement personnel, en moyenne tous les sept - dix ans. Enfin, pensez qu'il est souvent essentiel de traiter aussi le cou ; des moyens de médecine esthétique très efficaces existent aussi désormais (exemple : Fraxel, Thermage, etc…).

Questions fréquentes

1 - Pourquoi existe-t-il tant de sortes de lasers ?
Le laser n'agit que sur une cible bien déterminée. Toute la question est de choisir le bon laser pour chaque cas; puisque chaque laser ne traite qu'un sujet bien précis. Il faut donc en posséder plusieurs.

2 - Peut-on traiter la couperose ou les varicosités disgracieuses sur les jambes?
Bien sûr, les traitements sont très efficaces. Les protocoles sont adaptés, comme toujours, après l'examen du patient. Parfois, il combine plusieurs techniques en fonction du calibre des vaisseaux sanguins.

3 - Les médecins sont-ils tenus à un résultat ?
Ils sont tenus à une obligation de moyens afin que le patient ait bien toutes les chances d'obtenir le meilleur résultat possible.

4 - Est-il possible de retendre la peau des bras, du ventre, des paupières et des cuisses sans chirurgie ?
C'est désormais possible grâce, entre autres, aux techniques de radiofréquence. La peau se retend en quelques mois.

5 - Quelle est la principale difficulté en Médecine Esthétique ?
Le plus difficile pour la patiente est de s'y retrouver pour savoir exactement ce qu'il faut faire. Pour cela, l'idéal est d'assister à une réunion d'informations où il est possible de poser ses questions et d'entendre le témoignage d'autres patientes.

6 - Que peut-on traiter en Médecine Esthétique ?
La liste est longue, mais retenons que le principe général de cette discipline est d'obtenir, sans l'usage du bistouri, la possibilité de retendre la peau, de la rajeunir, de l'embellir (tâches, poils, rides, rougeurs, cheveux...) et de modifier la silhouette.

Exemple de traitement **sans bistouri, sans anesthésie :**

6 mois après traitement

4 SERVICES

• Réunions d'informations :
Des réunions d'informations, dans lesquelles on peut venir gratuitement poser ses questions, sont organisées pour mieux faire connaître la Médecine Esthétique.

• Médecin conseil :
Le médecin conseil de la S.P.I.M.E pourra vous aider dans vos choix techniques, quel que soit le lieu de réalisation des traitements envisagés. Il ne peut, déontologiquement, jamais traiter les patientes qui l'ont interrogé.

• Conseil juridique :
Un conseil juridique permet d'obtenir un avis en droit médical.

• Fiches techniques :
Il est possible d'acheter des fiches d'informations pour mieux connaitre les techniques de Médecine Esthétique dont on entend parler.

© King Shipman Productions/GETTY IMAGES

Pour obtenir une invitation, des renseignements, ou une fiche d'informations sur une technique de Médecine Esthétique, téléphonez à la

Société pour la Promotion et l'Information en Médecine Esthétique :

S.P.I.M.E

01 47 38 6000

45e palmarès sportif

Les talents de l'année

Vendredi 8 décembre, les meilleurs sportifs de l'année avaient rendez-vous au gymnase du Cosec (16, boulevard de la Paix) pour recevoir leurs récompenses qui leur ont été remises par Emmanuel Lamy et Philippe Pivert, le maire adjoint à la Jeunesse et aux Sports.

Tous les lauréats ont chaleureusement été félicités ; ce fut l'occasion pour Philippe Pivert de rappeler que *"l'offre sportive de la Ville s'améliore régulièrement ; en témoignent notamment les nouveaux équipements sportifs du stade municipal Georges-Lefèvre qui viennent d'être inaugurés"* (lire la page 11).

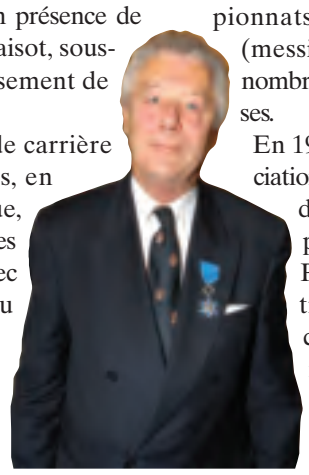
Vendredi 8 décembre, les poussins et l'équipe des 15 ans du Football-Club de Saint-Germain ont été récompensés pour leurs résultats de la saison 2005-2006.

Ordre national du Mérite

Jean-Pierre Desbrosses

Les insignes de chevalier de l'Ordre national du Mérite ont été remis à Jean-Pierre Desbrosses, le directeur du golf de Saint-Germain depuis trente ans, une personnalité du golf en France, le vendredi 24 novembre, par Jean-Paul Davin, ancien conseiller municipal de Saint-Germain-en-Laye, en présence de Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de l'arrondissement de Saint-Germain.

Après un début de carrière dans les assurances, en France et en Afrique, Jean-Pierre Desbrosses fait connaissance avec le monde golfique au Maroc.



Jean-Pierre Desbrosses.

Directeur du golf

À son retour en France, en 1976, il accepte le poste de directeur du golf de Saint-Germain. Il a connu cinq présidents et de nombreux comités.

On doit à Jean-Pierre Desbrosses des actions d'ouverture du golf sur la ville. Il aura également accompagné plusieurs expériences éducatives et sociales lancées par les ministères de l'Éducation nationale et de la Justice.

Il a organisé de nombreuses compétitions nationales et internationales : deux opens de France, quatre "Hennessy Ladies Cup", un "Ford Classic", deux "Pro-Am Peugeot" ainsi que plusieurs championnats d'Europe amateurs (messieurs et dames) et de nombreuses épreuves françaises.

En 1981, il a fondé l'Association des directeurs de golf de France, dont il fut le premier président. Jean-Pierre Desbrosses a participé activement à la création du Groupement professionnel des salariés du golf, syndicat professionnel qui est reconnu comme représentatif des professions du golf et qui aboutira à lancer, avec les deux syndicats patronaux (GPGA et SGGC), la convention collective nationale du golf du 13 juillet 1998. Père de deux filles et trois fois grand-père, Jean-Pierre Desbrosses goûte désormais à une retraite bien méritée.

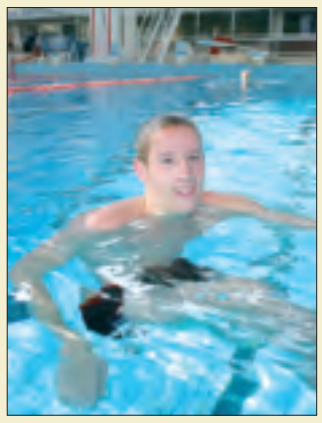
• Pour revivre intégralement le palmarès sportif et découvrir tous les champions qui se sont particulièrement distingués en 2006, rendez-vous sur le site internet de la Ville de Saint-Germain-en-Laye (www.saintgermainenlaye.fr) à la rubrique Actualité>Agenda sportif.

Championnes d'automne

En dominant facilement (3-1), au début du mois de décembre, une équipe lilloise en manque d'inspiration, les joueuses du Saint-Germain Hockey-Club sont devenues championnes d'automne.

Ce faisant, elles ont obtenu leur ticket pour la Coupe d'Europe des Vainqueurs de coupe 2008. Elles disputeront donc consécutivement deux coupes d'Europe des clubs ; ce qui est une première dans l'histoire du SGHC.

Médaillé de bronze



Samedi 9 décembre, Sébastien Rouault a remporté la médaille de bronze du 1500 m nage libre, en 14'55"73, lors des championnats d'Europe en petit bassin d'Helsinki (Finlande). Le nageur du CNO Saint-Germain se concentre désormais sur les championnats du monde qui se dérouleront à Melbourne (Australie) en mars prochain.

Une fermeture imprévue

Suite à la rupture d'une imposante canalisation sous le grand bassin, survenue dans la nuit du 7 au 8 décembre, la piscine olympique intercommunale est fermée pour une durée indéterminée.
Le centre de remise en forme reste, lui, ouvert aux horaires habituels.
Toutefois, afin de permettre les opérations réglementaires de maintenance, il sera fermé le lundi 25 décembre et du jeudi 28 décembre (au soir) au samedi 6 janvier 2007 (inclus).

Coupe de l'UEFA

En seizièmes de finale !

Grâce à deux doublés, l'un de Pauleta et l'autre de Kalou face au Panathinaïkos, le mercredi 13 décembre au Parc des Princes en 32e de finale de la Coupe de l'UEFA, les Saint-Germanois ont réussi leur pari. Cette victoire (4-0) propulse le PSG en seizième de finale de la coupe de l'UEFA.

"C'est un soulagement", a lâché dans les couloirs du Parc le milieu de terrain saint-germanois, Édouard Cissé. Et pour cause, au regard de l'accueil glacial réservé par le public, il était facile de deviner l'inquiétude des hommes de Guy Lacombe en entrant sur la pelouse. Les neuf cents supporteurs grecs faisaient plus de bruit que les vingt mille du PSG…

Pourtant les partenaires de Landreau se sont focalisés sur l'offensive, avec la réussite que l'on sait. À l'image du premier but de cette rencontre, le seul et l'unique de cette première période.

Au retour des vestiaires, le Virage Auteuil est sorti de sa torpeur. Et ces encouragements ont rapidement payé puisque Pauleta a marqué son second but à la 47e minute de jeu. Kalou l'a ensuite imité à la 52e minute.

Après une nouvelle attaque parisienne, les Grecs ont même concédé un quatrième but.

En moins de dix minutes, le PSG s'est offert un billet aller-retour pour les seizièmes de finale de la Coupe d'Europe. *"Nous avons créé du beau jeu et obtenu beaucoup d'occasions. Je suis satisfait de mes joueurs"*, a analysé l'entraîneur du PSG, Guy Lacombe, avant d'ajouter que *"le PSG est parvenu à forcer le destin en marquant des buts à des moments cruciaux. En termes de contenu, ce match peut nous servir de référence."*

"Au-delà de la qualification, nous avons produit du beau jeu et cela a permis la réconciliation avec notre public", a indiqué l'ivoirien Kalou.

En seizièmes de finale, le PSG affrontera l'AEK d'Athènes, qui s'est fait éliminer de la Ligue des champions.

En dominant le Panathinaïkos 4 buts à 0, le PSG s'est qualifié pour les 16e de finale de la coupe de l'UEFA.

PSG, vivement 2007

L'année 2006 n'aura pas été de tout repos pour le Paris Saint-Germain. Vendu avant la fin de la dernière saison, le club a réalisé un début de saison très difficile, ponctué par de dramatiques incidents avec les suppporteurs. Malgré une 15e place peu enviable au classement de la Ligue 1, suite au match nul (0-0) face à Nice le 17 décembre, quelques motifs d'espoir demeurent.

La rencontre de ce week-end à Troyes (18e au classement) est considérée comme décisive : *"On peut dire que c'est un match à 6 points"*, souligne le président Alain Cayzac. En cas de succès, les Saint-Germanois souffleront un grand coup. À l'inverse, une défaite plongerait le club dans une abyme historique.

"Il y a encore beaucoup de travail à faire. Notre salut passe par une solidarité de tous les instants, qui ne laisse pas de place à la division."

L'arrivée imminente de Marcello Gallardo

Le stratège argentin et ancien Monégasque, Marcello Gallardo, pourrait ragaillardir le milieu de terrain du PSG qui est orphelin d'un patron sachant "alimenter" Pauleta à sa juste mesure. Âgé aujourd'hui de 30 ans, l'ancien Monégasque connaît sa mission. Mais le nouveau venu ne pourra pas surmonter seul tous les manquements du groupe qui sautent aux yeux. La tâche de Guy Lacombe est loin d'être simple.

"On ne peut que s'améliorer", martèle l'entraîneur. *"J'y crois, et il est important que tout le monde croit en ces jours meilleurs."*

Dons du sang

Place de la Victoire : samedi 30 décembre 2006, de 10h à 13h30 et de 15h à 18h30. **Mercredi 10 janvier 2007** : de 14h à 19h.

Devant le château : samedi 23 décembre 2006, de 10h30 à 13h30 et de 15h à 18h30.

Contact : 01 39 73 73 73

Œuvres sociales du Lions-Club

Le Lions-Club de Saint-Germain-en-Laye recherche pour sa brocante au profit de ses œuvres sociales : petit mobilier, bibelots, médailles, collections, souvenirs, vaisselle, verrerie, ustensiles, linge de maison, jeux, jouets, livres, cartes postales… Contactez Bernard Lapeyrere au **06 80 34 08 63** ou Thierry Privat au **06 10 26 55 61**.

SOS Victimes 78

Soutenir et accompagner les victimes dans leur parcours est l'engagement de l'association depuis sa création en 1990. En liaison étroite avec les autorités, police nationale, gendarmerie nationale, parquet de Versailles, barreau de Versailles, l'association intervient auprès de toutes les victimes d'infractions pénales mais également auprès des victimes de violences conjugales, de la route, d'épidémies… L'association s'inscrit dans une démarche active pour que les liens de la victime avec son environnement social, affectif et professionnel ne soient pas brisés par un sentiment d'isolement ou d'abandon.

Contact : 06 60 26 19 98

MAISON DES ASSOCIATIONS
3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 73 73

Fermeture pour les fêtes, du vendredi 22 décembre 2006 à 18 h au mardi 2 janvier 2007 à 9 h.

OUVERTURE
Lundi de 14 h à 18 h
Mercredi de 9 h à 12 h
Mardi - Jeudi - Vendredi de 9h à 12h et de 14 h à 18 h.
Samedi de 9 h 30 à 11 h 30.
(permanence d'un administrateur)

Les activités de l'AVF de Saint-Germain

L'équipe de l'Accueil des Villes Françaises de Saint-Germain-en-Laye vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année et vous invite à venir partager la galette des Rois :

- **mardi 9 janvier 2007** : visite du musée d'Orsay. Sur inscription*.
- **jeudi 18 janvier 2007**, à 14h, à La Soucoupe.
- **vendredi 19 janvier 2007**, à 20h au MAS pour les "actifs".

* Il reste des places pour la visite de l'exposition *"Art Nouveau"*, le mardi 9 janvier au musée d'Orsay. Inscription auprès du MAS.

Contact : 06 81 48 14 91 ou avfsaintgermain@hotmail.com

Les Amis du Vieux Saint-Germain

Samedi 20 janvier 2007, à 15h, salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, conférence de Martine Oliva, professeur, normalienne, agrégée de lettres, sur le thème : *"Saint-Germain ou la négociation au XVI^e siècle"*.

Lundi 22 janvier 2007, visite à Paris du musée de l'Orangerie. Des informations paraîtront prochainement au sujet de cette visite, elles parviendront par courrier aux adhérents de l'association.

Contact : 01 39 73 73 73

Journées de l'Amitié 2007

Les Journées de l'Amitié 2007 se dérouleront les **mardi 20, mercredi 21, jeudi 22** et **vendredi 23 février 2007** au gymnase du Cosom (boulevard Franz-Liszt, à Saint-Germain-en-Laye).

Toutes les personnes âgées de 65 ans au 20 février 2007 et résidant à Saint-Germain-en-Laye ont reçu une invitation.

Si vous souhaitez participer à ce déjeuner et n'avez pas reçu de coupon-réponse, vous pouvez prendre contact avec le service Seniors au **01 30 87 20 47**, du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 14h à 17h.

Soirée d'accueil d'AVF

Vendredi 24 novembre dernier, l'équipe de l'Accueil des Villes Françaises (AVF) de Saint-Germain-en-Laye a accueilli une centaine de personnes lors de son cocktail de bienvenue aux nouveaux arrivants, dans la salle de réception de l'Hôtel de Ville, dans une ambiance chaleureuse, en présence d'Emmanuel Lamy, de nombreux élus, et de la présidente régionale de l'AVF, Patricia Salmon.

Veuves et veufs

L'association des Veuves et veufs de Saint-Germain-en-Laye et environs tiendra sa réunion annuelle le dimanche 14 janvier, à 15h, au MAS. Toute personne veuve est cordialement invitée à venir partager la galette des rois.

Contact : 01 34 51 26 15

LIBRES OPINIONS

Saint-Germain Gauche Plurielle

2007, l'année de tous les changements

L'élection présidentielle aura lieu les dimanches 22 avril et 6 mai 2007.

Les élections législatives auront lieu les dimanches 10 juin et 17 juin 2007.

Vous voulez voter à ces élections ? Il vous faut être inscrit sur la liste électorale de la commune avant le 30 décembre 2006. (le 31 est un dimanche).

Inscrivez-vous et faites inscrire vos amis !

Faites vite, il vous reste huit jours !

Comment s'inscrire ?

En 5 minutes, au centre administratif rue Léon-Désoyer à Saint-Germain avec :

- une pièce d'identité (carte d'identité, passeport) ;
- un justificatif de domicile dans la commune (facture EDF, de téléphone fixe ou de portable, quittance de loyer, assurance logement) ;
- et, si vous habitez chez vos parents, une attestation de leur part établie sur papier libre.

Voter est un droit durement acquis par nos anciens, ne le négligez pas !

L'année 2006 s'achève.

Que 2007 soit pour tous une meilleure année que celle qui se termine.

Que l'espoir revienne à celles et ceux qui peinent depuis longtemps pour trouver un emploi, pour trouver un logement.

Demandons-nous ce que nous pouvons faire pour aider celles et ceux qui ont besoin de notre solidarité : nos voisins qui peuvent être dans le besoin, les malades dans nos hôpitaux qui attendent notre visite, les jeunes en difficultés scolaires qui attendent notre soutien, les personnes âgées ou handicapées qui attendent un geste d'amitié, un moment d'écoute, un sourire.

Soyons bénévoles dans les associations socioculturelles qui n'ont besoin seulement que de notre temps et de notre bonne volonté.

Que la solidarité soit notre motivation pour cette nouvelle année. À l'année prochaine !

Bonne année et bonne santé à toutes et à tous.

Jean Laurent, Nicole Frydman, Maryvonne De Lémos, Alain Binet
Élus de la liste "Saint Germain Gauche Plurielle"

Saint-Germain Avenir

[Texte non parvenu]

Union pour Saint-Germain

Saint-Germain, ville riche ?

Il ne faut pas confondre richesse publique et richesse privée.

C'est en jouant sur cette confusion que certains soutiennent que l'on pourrait augmenter les impôts parce que Saint-Germain-en-Laye serait une ville riche !

La question n'est donc pas de savoir quels sont les revenus des habitants, mais quelles sont les ressources financières de la Ville et leur provenance.

On s'aperçoit que les possibilités d'action de la municipalité reposent essentiellement sur les trois taxes locales :

- taxe d'habitation : son taux de 11,68 % est déjà le plus faible des communes de 30000 à 50000 habitants dans les Yvelines. Mais il faut ajouter que Saint-Germain ayant décidé d'adopter les taux d'abattement les plus élevés autorisés par la loi, c'est environ 30 % du montant total des bases qui n'est pas taxé !
- foncier bâti : Saint-Germain a un taux de 9,54 %. C'est de loin le taux le plus faible des communes comparables. Pour les autres villes des Yvelines, les taux s'étalent de 14,7 à 24 % !
- taxe professionnelle : à Saint-Germain, son taux est de 10,35 %. Là aussi, c'est un taux très faible par rapport à nos voisins.

Au total, l'ensemble des trois taxes rapporte environ 540€ par habitant, soit l'équivalent du produit de la seule taxe professionnelle pour l'ensemble des autres villes comparables des Yvelines.

Alors, à la question "Saint-Germain est-elle une ville riche ?" la réponse est "Saint-Germain est une ville dont les ressources sont peu importantes au regard de sa population !

Une ville bien gérée, sans hausse de la fiscalité, cela profite à tous, à commencer par les plus modestes !

Bonne et heureuse année à tous !

L'Union pour Saint-Germain, votre majorité municipale
Pour contacter Emmanuel Lamy :
emmanuel.lamy@saintgermainenlaye.fr

Au théâtre Alexandre-Dumas

La beauté du répertoire gospel

Acclamée comme la plus spirituelle des pièces en langue anglaise, *L'importance d'être constant*, d'Oscar Wilde, vous donne rendez-vous le **mardi 16 janvier**, à 20h30, au théâtre Alexandre-Dumas.

Cette comédie de mœurs romantique est toujours aussi fraîche et pétillante aujourd'hui. Mais qui est Ernest ? Deux femmes sont amoureuses de lui, deux hommes revendiquent son identité, mais Ernest n'existe pas !

Ou existe-t-il ? Quand les mensonges de Jack et Algy sont dévoilés, les vieux secrets remontent à la surface et l'étonnante vérité concernant Ernest est révélée.

Attention : spectacle en version anglaise sans surtitrage pouvant intéresser tous lycéens, les classes de 3e et 4e des collèges et tout public avec un niveau d'anglais moyen.

• Après *Dragons et Merveilles*, Ecla Théâtre propose une adaptation de *La Belle au bois dormant* dans une tonalité qui privilégie l'humour, l'impertinence et la parodie avec *Isabel au bois dormant*.

"Tous les ingrédients sont là : les fées – les bonnes et la méchante – la princesse, le prince, la quenouille, le château endormi, le réveil après cent ans…", indique l'auteur Christian Grau-Stef ; *"mais la princesse a du caractère, le prince ne se laisse pas faire… Et nous bousculons le récit par des incidents ou des interventions qui font appel à diverses disciplines : la comédie, le play-back, le chant choral, la danse, la pantomime, le cabaret…"* (les **mercredi 17**, à 14h30, et **jeudi 18 janvier**, à 10h et à 14h30).

Le groupe ***Gospel pour 100 voix*** **sillonne l'Europe avec succès.**

• Rencontre de la douleur des esclaves noirs et de la joie de vivre des Caraïbes, le gospel est aujourd'hui un véritable phénomène de société qui touche le cœur de tous par la force de son message et la beauté de ses chants.

Gospel pour 100 voix visite avec bonheur les standards du répertoire gospel, les éternels *When the Saints* et *Oh Happy Day*, mais interprète avec tout autant de conviction des textes moins connus, sur des rythmes pétris de blues, de rythm'n blues ou encore de la musique soul (le **vendredi 19 janvier**, à 20h45).

• Des chansons tendres et désopilantes des années 1920-1940, de la poésie, de l'humour, des performances et de la bonne humeur, voilà ce que vous proposeront *Lucienne et les garçons* le **samedi 20 janvier**, à 20h45, salle Jacques-Tati ; ce sera l'occasion de se laisser entraîner dans un tourbillon de folie et de voir renaître toute la verve d'une époque.

• William Shakespeare n'a pas seulement excellé dans la tragédie et le drame historique ; la preuve avec *La Mégère apprivoisée* (le **mardi 23 janvier**, à 14h) qui est une vraie comédie.

• **Location : 01 30 87 07 07.**

Dans les bibliothèques

Une rencontre avec le loup

Mercredi 10 janvier, à 10h30, la bibliothèque multimédia propose une séance de contes pour les enfants à partir de 6 ans : *Histoires de loups*, contes avec marionnettes par Nathalie Bondoux. Le loup fait encore peur mais est-il si méchant qu'on le prétend ? Pourquoi cet animal est-il si mal aimé ? Parce qu'il ressemble trop à l'homme ?

• **Samedi 20 janvier**, à 11h : *Bonjour la vie*, par Rozenn Bodin-Cisse (à partir de 18 mois).

• **À la bibliothèque G.-Sand** :
- le **10 janvier**, à 10h30 : *Le Diable et le Bon Dieu*, par Valérie de la Rochefoucauld (à partir de 6 ans) ;
- le **20 janvier**, à 10h15 et à 11h : *Allons d'ce pas à l'opéra*, un conte musical de Chantal Grimm.

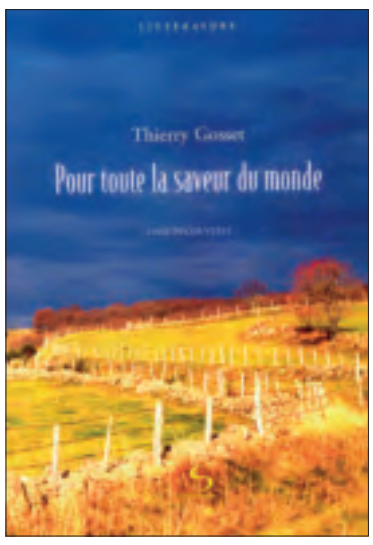
Plume saint-germanoise

Voyage en terre de saveur

Invitation à redécouvrir la saveur à travers des chemins inattendus de la vie quotidienne, des rencontres et des plaisirs partagés, *Pour toute la saveur du monde* vient de paraître aux éditions Le Grand Souffle.

Au seuil de ces promenades méditatives et géographiques, l'auteur saint-germanois Thierry Gosset se réjouit que saveur, savoir et sagesse aient la même racine : avoir du goût.

Le **samedi 20 janvier**, à partir de 14h30, l'auteur dédicacera son ouvrage à la librairie *L'Univers du livre* (1, rue de Pologne).



Axelle Red en concert

• Concert non annoncé dans le programme de la saison 2006-2007, Axelle Red chantera *Le tour de mon jardin secret,* le **mercredi 24 janvier**, à 20h45, au théâtre Alexandre-Dumas.

Voltaire et Rousseau

Les prochaines conférences-projections 2006-2007 de l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain) auront lieu les :

- **mercredi 10 janvier**, avec *Voltaire, la maturité auprès de madame Du Châtelet* (suivie d'une promenade jusqu'à son ancienne demeure), par Hubert Charron ;
- **samedi 20 janvier**, avec *Jean-Jacques Rousseau, sa formation intellectuelle chez Madame de Warens*, par Hubert Charron.

• **Rendez-vous à 14h15. Billetterie le jour de la projection. Réservation obligatoire au numéro 01 34 51 05 12.**

A l'Espace Vera

Le Salon des Antiquaires de Saint-Germain-en-Laye se tiendra les 19, 20 et 21 janvier à l'Espace Paul-et-André-Vera (2, rue Henri-IV). De 10h à 19 h. Entrée libre.

À l'affiche

La Saint-Germanoise Marina De Van est actuellement à l'affiche de *Je pense à vous*, le dernier film de Pascal Bonitzer.

Au musée Claude-debussy

Le mariage du piano et du violon

Lilian Barretto (piano) et Paulo Bosisio (violon) vous donnent rendez-vous le samedi 23 décembre, au musée Claude-Debussy.

La saison musicale du musée Claude-Debussy se poursuit le samedi 23 décembre, à 16 h avec un récital gratuit de Paulo Bosisio (violon) et Lilian Barretto (piano) qui interpréteront des œuvres de :

- Ronaldo Miranda : *Jobiniana* - *Fantaisie sur des thèmes de Tom Jobim* (2004) ;
- Villa-Lobos : *Le Chant du cygne noir* (1917) ;
- Francisco Mignone : *Sonate La majeur* (1919) et *Romanza* (1917).

• **Musée Claude-Debussy - 38, rue Au Pain, à Saint-Germain-en-Laye. Réservation (conseillée) dans la limite des places disponibles.**

À l'Université libre

Pour tout savoir sur Mozart à Salzbourg

Les conférences du mois janvier 2007 de l'Université libre auront lieu à 14 h 15, à la salle Jacques-Tati (12bis rue Danès-de-Montardat, à Saint-Germain-en-Laye), les :

• **Mardi 9** : cycle Nouvelles pratiques culturelles et centres artistiques contemporains, avec *Les politiques de mise en valeur du patrimoine industriel*, par Jean-François Belhoste, directeur d'études à l'École pratique des hautes études (EPHE).

• **Jeudi 11** : cycle Comprendre les choix alimentaires d'aujourd'hui, avec *L'approvisionnement des villes : marchés de gros, commerce et distribution*, par Guy Chemla, professeur à l'université de la Sorbonne (Paris-IV).

• **Vendredi 12** : cycle Conférences générales, avec *Le désir de français dans le monde*, par Axel Maugey, membre de l'Académie européenne, écrivain.

• **Lundi 15** : cycle Les Églises, la société et les États européens aux XIXe et XXe siècles, avec *Le christianisme social dans l'Europe d'hier et d'aujourd'hui*, par Jean-Marie Mayeur, professeur émérite à l'université de la Sorbonne (Paris-IV).

• **Mardi 16** : cycle Démographie et migrations en Europe, avec *Les seniors et l'emploi*, par Anne-Marie Guillemard, professeur à l'université de Paris-V.

• **Jeudi 18** : cycle Les grands romans français du XIXe siècle, avec *Gérard de Nerval, Aurélia*, par Daniel Couty, maître de conférences à l'université de Rouen.

• **Vendredi 19** : cycle Le classicisme viennois, avec *Mozart à Salzbourg : l'apprentissage des styles*, par Michel Noiray, directeur de recherches au Centre national de la recherche scientifique.

• **Vendredi 26** : cycle Conférences générales, avec *Les images de l'espace obtenues par le télescope Hubble*, par Gilles Dawidowicz, chercheur géographe de l'association Planète Mars.

• **Lundi 29** : cycle Les grandes découvertes, la colonisation et l'humanisme au XVIe siècle, avec *Les Portugais à la découverte de l'Afrique et de l'Asie*, par Michel Verde-Franceschi, professeur à l'université de Tours.

• **Mardi 30** : cycle Nouvelles pratiques culturelles et centres artistiques contemporains, avec *L'importance croissante des festivals artistiques*, par Axel Maugey, membre de l'Académie européenne, écrivain.

Petites annonces

Offres d'emploi

• Famille d'une petite fille de 5 mois avec nourrice expérimentée cherche famille avec un ou deux enfants pour une garde partagée à plein temps (centre-ville).

06 61 70 16 99
ou 06 22 37 41 07

• Cherche personne pour sortie d'école, goûter et aide aux devoirs d'un enfant de 8 ans 1/2, de 16h30 à 18h (quartier Bel-Air, école Jean-Moulin).

01 30 61 56 58
ou 06 12 16 94 32

• Famille de deux enfants (3 ans et 4 mois) avec nourrice recherche famille pour garde partagée, proximité centre-ville (école Schnapper).

01 34 51 68 54
ou 06 10 28 13 36

• Recherche famille et nourrice pour partager la garde de notre fille de 1 an, deux ou trois jours par semaine (centre-ville).

06 08 83 28 27

• Aël (2 ans) et Lia Maé (8 mois) recherchent une famille pour partager garde à domicile à temps plein.

01 30 21 11 93
ou 06 82 63 34 78

• Famille de deux enfants (CM2, CE1) cherche étudiante pour sortie d'école et aide aux devoirs, les lundis, mardis, jeudis et vendredis, de 16h30 à 19h.

01 39 21 13 68
ou 06 03 86 15 76

• Deux familles recherchent une nourrice agréée, avec expérience, pour garder deux enfants (18 mois et 3 mois) à partir d'avril 2007. Résidence proche du centre-ville.

06 99 82 62 40 ou 06 83 41 96 78

• Recherchons pour la rentrée de janvier 2007 une personne expérimentée pour garder et aider aux devoirs un enfant en CM2 et préparer les repas pour lui et ses frères (12 et 15 ans). Chèque emploi-service possible.

06 09 17 28 79

• Recherchons une femme de ménage (quartier de la sous préfecture) pour 6h de ménage par semaine (deux fois 3h l'après-midi). Paiement chèque emploi-service. Salaire au taux horaire du Smic.

06 78 83 96 85

• Famille cherche une femme de ménage avec expérience pour 3h tous les jeudis après-midi.

06 10 84 66 32

• Famille cherche une personne pour garder des enfants (6 mois et 4 ans) en sortie de crèche et d'école au domicile des parents dans le centre de Saint-Germain.

01 30 61 17 52 ou 06 89 86 22 27

• Cherche une étudiante pour donner des cours d'allemand à débutant.

06 84 49 42 26

Demandes d'emploi

• Dame sérieuse cherche 4h de ménage et de repassage.

01 39 73 72 60 ou 06 71 22 81 61

• Jeune dame, avec expérience, cherche à garder petit enfant à temps plein avec possibilité de tâches ménagères.

01 39 21 18 93 ou 06 62 56 68 53

• Cours de piano et de solfège par professeur expérimenté à votre domicile pour adultes débutants et enfants. Méthode sérieuse.

06 62 80 04 85

• Damce cherche garde d'enfants à temps complet. Urssaf.

01 34 51 90 17 ou 06 85 37 74 97

Inscrivez-vous sur la liste électorale

Vous avez emménagé à Saint-Germain-en-Laye, vous venez d'être naturalisé Français, vous avez changé d'adresse dans la commune ? Vous avez jusqu'au samedi 30 décembre 2006 pour vous inscrire sur la liste électorale de Saint-Germain-en-Laye.

Pour pouvoir participer aux scrutins prévus l'an prochain (élection présidentielle, élections législatives), il est impératif d'être inscrit sur la liste électorale.

Il suffit de s'adresser à l'Hôtel de Ville, au centre administratif (du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30), et le samedi, de 9h à 12h30, ou à la mairie annexe (mardi, mercredi et vendredi, de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30) muni de votre carte nationale d'identité ou d'un passeport en cours de validité et d'un justificatif récent de domicile.

Les Saint-Germanois qui auront 18 ans avant le 1er mars 2007 vont être informés par courrier de leur inscription.

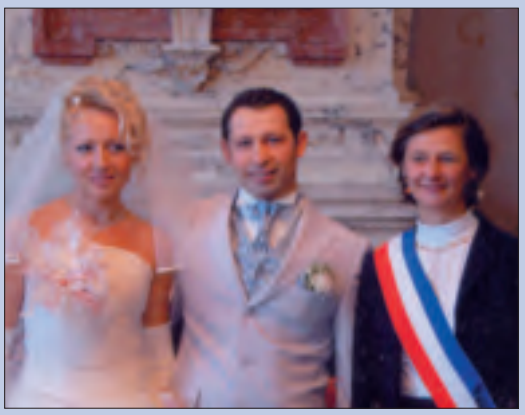
CARNET

Mariages

Par Isabelle Richard
Maire adjoint

Marie-laure Thomas et Guillaume Taton
le samedi 25 novembre.

Par Armelle de Joybert
Maire adjoint



Nataliya Nosatch et Frédéric Lamotte
le samedi 9 décembre.

Naissances

Arthur Convert.
Marco Vezza.
Timeo Privitera.

Décès

Blanche Judas, veuve Henry.
Maria Rita Garcia.
Jacques Lacroix.
Huguette Stoffel.

Religion

Les offices de Noël

Culte catholique

MESSES DU SOIR DE NOËL

• **Dimanche 24 décembre**
15h30 : chapelle de l'hôpital.
16h30 : église Saint-Germain.
18h30 : chapelle des Franciscaines.
18h30 : église Saint-Germain.
18h30 : église Saint-Léger.
19h : institut Notre-Dame.
20h30 : église Saint-Germain.
21h30 : église Saint-Léger.
22h : chapelle du Carmel.
22h30 : église Saint-Germain.
23h : chapelle des Franciscaines (avec la communauté portugaise).

MESSES DU JOUR DE NOËL

• **Lundi 25 décembre**
8h30 : chapelle du Carmel.
10h : chapelle des Augustines.
10h30 : église Saint-Germain.
11h15 : église Saint-Léger.
18h30 : église Saint-Germain.

Culte réformé

• **Dimanche 24 décembre**
19h30 à 20h30 : veillée de Noël.
20h30 : dîner de Noël.
• **Lundi 25 décembre**
10h30 : culte de Noël.

Culte orthodoxe

• **Jusqu'au dimanche 24 décembre**, permanence des prêtres, à 18h, pour la confession. À 19h, vêpres.

• **Dimanche 24 décembre**, à 20h, matines ; à 22h, divine liturgie du 25 décembre pour la fête de la Nativité. Agape ouverte à tous.

- **Changement d'adresse de la paroisse orthodoxe Saint-Germain-et-Saint-Cloud** : 21, rue de Maubuisson - 78430 Louveciennes. Tél. : 01 39 69 39 62 ou 01 39 69 73 81 ou 06 60 20 41 64.

Dernière minute : le bâtiment incendié sera démoli

Le recteur d'académie vient d'informer Emmanuel Lamy de la prochaine démolition, au plus tard à la fin du mois de janvier, du bâtiment préfabriqué, partiellement détruit par un incendie le lundi 6 novembre 2006.

Appartenant à l'Éducation nationale, le bâtiment de 500 m², situé non loin du Lycée agricole, aux Plâtrières, était désaffecté depuis plusieurs années.

Une école y était autrefois installée. À sa fermeture, le club de bridge y avait élu domicile. Depuis le départ des joueurs de cartes, le bâtiment tombait en ruine et était régulièrement squatté. La municipalité avait attiré l'attention de l'État à plusieurs reprises sur les conséquences, en terme de sécurité, engendrées par l'abandon du bâtiment.

Une clôture provisoire doit protéger le site de toute intrusion jusqu'au début des travaux de démolition.

Ile de France Formation
> Optimiser vos compétences
> Faciliter votre évolution interne
> Valoriser votre carrière
> Changer de métier
Bilan de Compétences
Centre agréé Fongécif, Unifaf
Premier rendez-vous gratuit et sans engagement
Informations et rendez-vous
01 30 61 21 42
Ile de France Formation 4 rue Grande Fontaine 78100 St Germain en Laye
Contact : Christine DAUDE
saintgermain@idff.info
www.idfformation.fr

GHERARDI J.-P.
Depuis 30 ans
Entreprise Générale de Maçonnerie
QUALIBAT
Restauration - Transformation - Ravalement
10, rue Lamé
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. 01.34.51.42.64
Fax 01.34.51.42.34

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

▲ Un accès plus facile à l'A 14 grâce à un échangeur et au recalibrage de la RN13 ▲ Qui était Raymond Gréban ? ▲ Dans quelles conditions faut-il brûler ses feuilles mortes ? ▲ La distribution des "gratuits" aux abords du RER.

▲ Accéder à l'A 14 à partir de Saint-Germain

Futur habitant de Saint-Germain-en-Laye, je désirerai obtenir des renseignements sur la construction prochaine d'une bretelle d'accès à l'autoroute A 14 à partir de Saint-Germain. Cette bretelle sera-t-elle construite ? Si oui, quand et à quel endroit ?

M. F. D.

Un double échangeur avec l'A14, vers Paris et la province, va être construit en 2007 à Chambourcy ; il devrait entrer en service début 2008.

Cette opération permettra aux automobilistes saint-germanois de prendre la bretelle d'accès à l'A 14 dès la sortie de notre commune, après la plaine de la Jonction, au niveau du carrefour du Chemin-Neuf. Il ne sera donc plus nécessaire d'aller jusqu'à Orgeval, où se trouve l'actuel échangeur.

Pour que la RN 13 soit en mesure d'absorber l'inévitable augmentation du trafic vers l'échangeur, la Ville a obtenu de l'État le recalibrage à deux fois deux voies de cette nationale jusqu'au carrefour du Bel-Air et l'aménagement d'un giratoire au carrefour de l'Irsid/Ford.

▲ Raymond Gréban

Me promenant par une magnifique journée d'automne à Saint-Germain-en-Laye, je suis passé par la rue Raymond-Gréban… Qui était cette personne ?

M. E.K.

Dans son ouvrage paru en 1991 et intitulé l'*Histoire de Saint-Germain-en-Laye racontée à travers le nom de ses rues*, André Kohn précise à propos de Raymond Gréban (1860-1938) qu'il s'agit d'un notaire saint-germanois dont l'étude était située à l'angle de la rue du même nom et de la rue de Paris.

À sa mort, il avait laissé toute sa fortune à l'hôpital afin d'y créer des lits pour enfants. C'est en 1937 que la rue Raymond Gréban a été baptisée ainsi ; jusqu'à cette date cette voie percée en 1800 sur le terrain de l'ancien monastère des Récollets portait le nom de rue Diderot, qui est située dans son prolongement.

La rue Raymond-Gréban a été percée en 1800 et baptisée ainsi en 1937.

▲ Brûler les feuilles mortes

J'habite depuis peu le quartier du Prieuré. J'ai été surprise de constater que de nombreux propriétaires de maisons voisines faisaient brûler leurs feuilles mortes dans leur jardin ; ce qui provoque un fort dégagement de fumée, parfois visible depuis la nationale 13.

J'ai moi-même été fortement incommodée plusieurs fois par l'odeur de fumée qui régnait dans mon appartement après mon retour du bureau. Le fait de brûler ainsi des feuilles mortes est-il autorisé ?

M^me^ E. C.

Un arrêté municipal autorise uniquement le brûlage des débris végétaux, et ce, sous certaines conditions (tous les jours sauf le dimanche après-midi, de 13 h à 17 h, entre le 1er octobre et le 31 mars, et du lever du soleil jusqu'à 11 h, du 1er avril au 30 septembre). En outre, une distance de 25 mètres doit séparer le feu des constructions ; toutes les précautions doivent évidemment être prises pour ne pas gêner les voisins et pour éviter tout risque de propagation du feu. Le brûlage de tout autre matériau est interdit.

Pour décharger les particuliers, la Ville a organisé un système de collecte des végétaux en porte à porte, deux fois par mois. Il suffit de s'inscrire auprès de la direction de l'Environnement, soit par téléphone (01 30 87 22 50), soit sur le site internet de la Ville de Saint-Germain (www.saintgemainenlaye.fr).

Les déchets végétaux peuvent également être déposés à la déchetterie, rue Frédéric-Bastiat (derrière la gare de Grande-Ceinture).

La distribution de *20 Minutes Paris* aux abords du RER

Lettre de Frédéric Lecarme, directeur des opérations de *20 Minutes France*, à une question d'Emmanuel Lamy concernant la distribution des journaux gratuits aux abords du RER :

Suite à notre entretien relatif à la distribution de *20 Minutes Paris* sur le territoire de votre commune, nous avons bien pris note de l'importance que vous attachez au maintien de la propreté, notamment en centre-ville, sur le site de distribution que nous avons retenu *[Ndlr : les abords de la gare du RER]*. C'est dans cet esprit que je vous confirme la reprise de la distribution dans les prochains jours, avec un dispositif adapté aux contraintes particulières que vous m'avez présentées."

"Ainsi, nous allons limiter d'un tiers les volumes mis en distribution, afin de donner le temps au colporteur d'assurer le nettoyage du site, non seulement en fin de distribution, comme il le faisait déjà, mais également pendant sa vacation de distribution".

"Et nous allons organiser des contrôles réguliers et fréquents afin de vous garantir un niveau de qualité de prestation irréprochable."

"Ainsi, nous pouvons vous assurer que, du début de notre intervention à la fin de la distribution du journal, le site restera propre de tout *20 Minutes Paris* dans un rayon de 30 mètres autour de notre implantation ; le seul point contre lequel nous ne pouvons vous protéger concerne les comportements "inciviques" de personnes qui jettent leur journal après l'avoir lu, en dehors des poubelles municipales ou de nos horaires de distribution."

"Dans les prochains mois, nous ferons un nouveau point ; d'ici là, nos équipes restent mobilisées et nous sommes à votre disposition pour une intervention immédiate en cas de dérapage constaté."

Frédéric Lecarme

SAINT GERMAIN EN LAYE

RADIO-TAXIS

AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES
(Berlines, Breaks, Monospaces)

POSSIBILITÉ CB

01 47 78 05 05

7j/7 - Toutes distances
Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

OUVERT du Lundi au Samedi
9h15 - 12h45 et 14h - 19h15
Dimanche : 9h30 à 13h

BRICOLEX
Le bricolage près de chez vous

30, rue de Poissy
20 mètres du marché
SAINT-GERMAIN
Tél. : 01.34.51.93.41 www.bricolex.fr

vous souhaite de bonnes fêtes

Vos cartes postales de Saint-Germain

Jean Pizzuto. Vendange 2006.

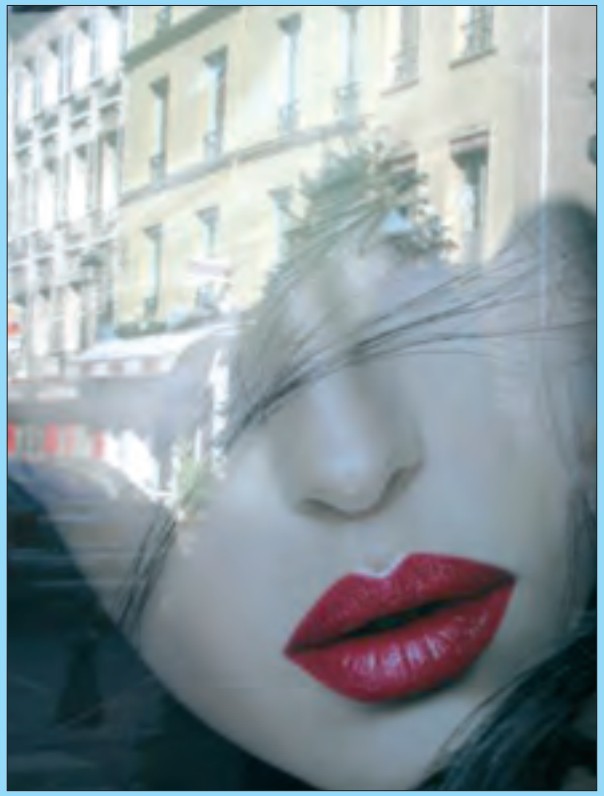
Gérard Delarue.
Croisement des rues Du Gast et Saint-Pierre.
Juin 2006.

Le Journal de Saint-Germain
16, rue de Pontoise
78100 Saint-Germain

"Votre photo de Saint-Germain dans le journal" : notre appel lancé à l'occasion de la sortie du 500e numéro du Journal de Saint-Germain a été entendu par beaucoup de Saint-Germanois que nous remercions et dont nous publions aujourd'hui les clichés (retenus notamment en fonction de leur originalité).

Merci également à tous les autres participants : Christian Besse-Saige, Hideaki Shibata, Jacques Doleans, Claude Coudière, Patrick Meunier, Chanty Lang-Vermaas et Petra Parent.

Vous pouvez retrouver L'intégralité des photos que nos lecteurs nous ont envoyées sur le site internet de la Ville (www.saintgermainenlaye).



Tiffany Snel-Wark. Un reflet dans un étalage. Octobre 2006.

Carole Branche.
Dans la rue de Lorraine.
Novembre 2006.

Serge Fistel.
Le parc de la Charmeraie en hiver.
Mars 2006.

Ghislaine Delpy.
Les caddies de Saint-Germain. Octobre 2006.